

ارزیابی تندرستی اطفال خورد سال (خورد سان مورد سن، نوجوانان) TM

۲ ماهه

۱ ماهه، ۰ روز الی۳ ماهه،۳۱ روز V1.08, 9/1/19 نام طفل: Child's Name تاریخ تولد: Birth Date تاریخ امروز: Today's Date

نقاط عطف رشد DEVELOPMENTAL MILESTONES

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هنوز نخیر Not Yet	
2	1)	0	به شکلی صدا میکشد که نشان می دهد خوش است یا ناراحت
			Makes sounds that let you know he or she is happy or upset
2	1	0	معلوم میشود از دیدن شما خوشحال است
			Seems happy to see you
2	1	0	با چشمان خود یک سامان بازی متحرک را دنبال می کند
			Follows a moving toy with his or her eyes
2	(1)	0	سر خود را برای بیدا کردن کسیکه در حال صحبت است دور میدهد
	J		Turns head to find the person who is talking
2	(1)	0	زمانیکه طفل خود را مینیشانید، سر خود را استوار نگه میدارد
	<u> </u>	O	Holds head steady when being pulled up to a sitting position
2	(1)	0	دست هایش را به هم نز دیک میساز د
	\odot		Brings hands together
2	(1)	0	
	U		ميخندد Laughs
2	(1)	0	زمانی که او را بالا میکنید تا بنشیند سرش را ثابت نگه می دارد
			Keeps head steady when held in a sitting position
2	1)	0	صداهایی مانند «گه»، «مه» یا «به» میکشد
			Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"
2	1	0	وقتی نامش را صدا میزنید، به شما نگاه میکند
			Looks when you call his or her name



	BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC)	لس <i>ت ارزیابی علائم اطفال (BPSC)</i>
نظاری میرود. بگوبید که عبارات ذیل در مورد طفل	ىما استند. به این فکر کنید که از سایر کودکان همسن و سال چه ان	سؤالات ذیل در مورد طرز رفتار طفل ش
		شما چقدر صدق میکند.

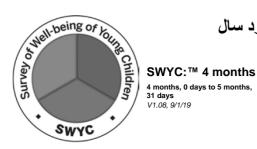
			. , 5 3 4
خیلی زیاد Very Much	تا <u>ح</u> دی Somewhat	ھيچكدام Not at all	
(2)	(1)	(0)	آیا طفل شما با بودن با افر اد نو مشکل دارد؟
	J		Does your child have a hard time being with new people?
2	1)	0	آیا طفل شما در جا های جدید مشکل دارد؟
	_	_	Does your child have a hard time in new places?
2	1	0	آیا طفل شما با تغییر وضعیت مشکل دارد؟
			Does your child have a hard time with change?
2	1	0	آیا طفل شما با بودن در آغوش دیگران ناراحت میشود؟
			Does your child mind being held by other people?
2	1	0	آیا طفل شما زیاد گریه میکند؟
			Does your child cry a lot?
2	1	0	آیا طفل شما به مشکل آر ام میشود؟
			Does your child have a hard time calming down?
2	1	0	آیا طفل شما بد خلقی و نار امی میکند؟
			Is your child fussy or irritable?
2	1	0	آیا طفل خودرا به مشکل آرام میسازید؟
	1		Is it hard to comfort your child?
2	1	0	آیا نگه داشت طفل تان در تقسیم اوقات روزانه مشکل است یا خیر؟
2	(1)	0	آیا طفل خود را به مشکل خواب میدهید؟
			ls it hard to put your child to sleep?
2	1	0	آیا به خاطر طفل تان برای شما مشکل است که به اندازه کافی بخوابید؟
			Is it hard to get enough sleep because of your child?
2	1	0	آیا طفل شما نارام خوابی دارد؟
			Does your child have trouble staying asleep?

			نگرانی های والدین PARENT'S CONCERNS
خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هیچکدام Not At All	
0	0	0	آبیا در مورد یادگیری یا رشد طفل تان کدام نگرانی دارید؟
0	0	\circ	Do you have any concerns about your child's learning or development? آیا در مورد طرز رفتار طفل تان کدام نگرانی دارید؟
			Do you have any concerns about your child's behavior?

					سؤالات خانوادگی FAMILY QUESTIONS
		ل خود پاسخ دهید:	۔ ت ذیل در مورد فامیا	ثبته باشند، لطفاً به سؤالاد	از آنجایی که اعضای فامیل می توانند تأثیر زیادی بالای رشد طفل شما دان
نخیر No	بلی Yes				
N	Ŷ				1 آیا کسی که با طفل شما زندگی می کند دخانیات مصرف میکند؟
		Does anyone who l	ives with your chi	ild smoke tobacco?	
N	Y	In the last year, hav	ve you ever drunk		2 در سال گذشته، آیا گاهی بیش از آنچه می خواستید الکول یا مواد مخدر gs more than you meant to?
N	Y				3 آیا در سال گذشته احساس کم کردن مصرف الکول یا مواد مخدر را کرد
		Have you telt you w	anted or needed	•	drinking or drug use in the last year?
N	\bigcirc	lloo o fomili una mala	المراجع والمتارية والمتارية		4 آیا مصرف الکول و یا مواد مخدر در فامیل شما تأثیر بد بالای طفل شما الکول و یا مواد مخدر در فامیل شما الکول و یا مواد مخدر در فامیل شما
- 1	.	•			ad effect on your child?
	را درست ten true	• •			
OI.					 5 در 12 ماه گذشته، ما نگران بودیم که قبل از اینکه بول کافی داشته باشی
	\cup	O	O	۾،	و در ۱۲ ماه حسسه، ما نخران بودیم که قبل از اینکه پول کافی داسته باسید غذای ما تمام شود.
				Within the pa	ast 12 months, we worried whether our food would run out
					ot money to buy more.
كدام	هيچ	بسيار مشكل	گاهي مشکل	هیچ مشکلی	
,	ہے۔ plicable	خانوادگی داشتیم	, -		
	_	A lot of tension	Some tension	No tension	
(\supset	0	0	0	 6 به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه توصیف می کنید؟
					In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?
21.15	هيج	مشكلات زياد است	تا حدى مشكلات	هیچ مشکلی نیست	
,	* *	Great difficulty	است	بین مصنی میں No difficulty	
ποι αρ	piroubit	or out announcy	Some difficulty	no announcy	
(\supset	\circ	\bigcirc	\circ	7 آیا با همسر تان جنجال یا مشکل دارید؟
					Do you and your partner work out arguments with:
					e bee I de tit I
	\bigcirc	6 (5) (4)	\bigcirc		8 شما در هفته گذشته برای طفل تان چند بار کتاب خواندید؟ During the past week, how many days did you or other family
					members read to your child?

ا علامت بزنید که به احساسی که در	، حالا چه احساسی دارید. لطفاً جوابی ر	خانواده خود دارید، مایل هستیم بدانیم که نُد، نه فقط احساس امروزتان.	از آنجایی که شما یک نوزاد جدید در . 7 روز گذشته داشته اید نزدیک تر با
		در هفته گ	
	in the past s	seven days	ا 1 خوش بودم و خندیدم
I have been able to laugh and	see the funny side of things		۱ عوس بودم و عصيدم
عيچکدام Not at all	2 قطعا الان خيلي زياد نمي توانم Definitely not so much now	الان خیلی زیاد نمی توانم (1) Not quite so much now	تا حد توان (0) As much as I always could
I have looked forward with en	iovment to things		2 من با كمال ميل منتظر مسايل هستم
(3) هیچ نخیر	(2) بسیار کمتر از سابق	 کمتر از سابق 	(0) همیش مثل سابق
Hardly at all	Definitely less than I used to	Rather less than I used to	As much as I ever did
I have blamed myself unneces	ssarily when things went wrong		3* وقتى كه امورات من بد پيش مى رأ
Thave blamed mysen unneces (۵) هيج وقت	ssarny when umigs went wrong (1) نه چندان	ر (2) گاهی	همیشه (3)
ان مینی ویت No, never	Not very often	ری کا می Yes, some of the time	Yes, most of the time
			4 بی دلیل تشویش دارم
I have been anxious or worrie			
بلی، اغلب ③ Yes, very often	2) گاهی اوقات Yes, sometimes	نه چندان (1) Hardly ayar	نه، هيچکدام () نه، No, not at all
res, very often	res, sometimes	Hardly ever	NO, HOLALAH
			5* بى دليل ترس و دلهره دارم
I have felt scared or panicky f	or no good reason		,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,
🛈 نه، هیچکدام	🕦 نخير ، زياد نه	2 گاهی اوقات	(ج) بسیار زیاد
No, not at all	No, not much	Yes, sometimes	Yes, quite a lot
		نیکل است	6* رسیدگی به این همه کارها خیلی مثا
Things have been getting on t	top of me	<u> </u>	٠ رحيدي ۽ ہين ١٠٠ حرب حيى ١٠٠
نخیر، من مثل همیشه آن از	(۱) نخیر، بیشتر اوقات به خوبی	(2) گاهی اوقات مثل همیشه خوب	(3) بلى، اكثر اوقات اصلاً نتوانسته
عهدهٔ آن برآمده ام	از عهدهٔ آن برآمده ام	از عهدهٔ آن برآیم	ام از عهدهٔ آن برآیم
No, I have been coping as well as ever	No, most of the time I have coped quite well	Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual	Yes, most of the time I haven't been able to cope at all
well as evel	coped quite well	coping as well as usual	been able to cope at all
		می خوابیدم	7* آنقدر ناراحت بوده ام که به سختی
I have been so unhappy that I	have had difficulty sleeping	, -	
🕝 هرگز نخیر	1 نه چندان	② گاهی اوقات	همیشه
No, not at all	Not very often	Yes, sometimes	Yes, most of the time
			8* غمگین و جگرخون بوده ام
I have felt sad or miserable			٥ حصين و بصريدن بوده بم
(۵) هرگز نخیر	(1) نه چندان	(2) معمو لا	(3) همیشه
No, not at all	Not very often	Yes, quite often	Yes, most of the time
I have been so unhappy that I	have been enving		9* از جگرخونی زیاد گریه کرده ام
	nave been crying (1) فقط گاهی	S 1	
هیج وقت (0) No, never	ر) قفط خاهی Only occasionally	ي معمو لأ Yes, quite often	همیشه ③ Yes, most of the time
. 10, 110101	J, Goodolorium	. co, quito oitori	. 55,650 51 610 61110
		به ذهنم رسیده است	10* مفكورهٔ آسيب رساندن به خودم ب
The thought of harming myse			
هرگز ₍ Never	نه چندان (<u>)</u> Hardly ever	2) گاهی او قات Sometimes	یلی، اغلب Yes, quite often
ر بعد از تولد ادینیورگ 10 ماده ای. مجله	- تشخیص افسر دگی بعد از تولد توسعه مقیاس افسر دگی	.Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R	**© 1987 كالج سلطنتي روان شناسان. (1987) .
رائ از از فرزا این مین در اندین کرد	ال ع أنلان با هر برسانه برگري برايد از كالحرساطنة	ر توزُیع به دیگران یا برای انتشار دوباره (ُبه صورت ج	ر و انشناسي پر بتانيا ، 150 ، 786-782 پر آي کاپ ،

تغييرات عاطفي با طفل نوزان** **EMOTIONAL CHANGES WITH A NEW BABY



ارزيابي تندرستي اطفال خورد سال (خورد سن، نوجوانان) MT

۴ ماهه

۴ ماه، ٠ روز الى ۵ ماه، ٣١ روز V1.08, 9/1/19

نام طفل: Child's Name تاريخ تولد: Birth Date تاریخ امروز: Today's Date

	هنوز نخیر Not Yet	تا حدى Somewhat	خیلی زیاد Very Much
نگامی که او را بالا می کنید تا بنشیند، سرش را ثابت نگه می دار د Holds head steady when being pulled up to a sitting position	0	1	2
ست هایش را به هم می رساند	0	1)	2
	0	1)	2
ِ حالت که نشسته گرفته میشود سرش را ثابت نگه می دارد Keeps head steady when held in a sitting position	0	1	2
مداهایی مانند «گا»، «ما» یا «با» تولید می کند	0	1	2
قتی نامش را صدا می زنید، به شما نگاه میکند	0	1)	2
 إل/لوت ميخور د Rolls over	0	1)	2
امان بازی را از یک دست به دست دیگر منتقل مکند Passes a toy from one hand to the other	0	1)	2
قتی نار احت است به دنبال شما یا مر اقبت کننده دیگری میگر دد	0	1)	2
ِ اشیا را نگه می دارد و آنها را به هم میکوبد Holds two objects and bangs them together	0	1)	2



سؤالات ذیل در مورد طرز رفتار طفل شما استند. به این فکر کنید که از سایر کودکان همسن و سالر شما چقدر صدق میکند.	<i>ل چ</i> ه انتظاری میرود	. بگویید که عبارات ذ	ایل در مورد طفل ا
	هیچکدام Not at all	تا حدى Somewhat	خیلی زیاد Very Much
آیا طفل شما با بودن با افراد نو مشکل دارد؟ "Does your child have a hard time being with new people?	0	1	2
آیا طفل شما در جا های جدید مشکل دار د؟ Does your child have a hard time in new places?	0	1	2
آیا طفل شما با تغییر وضعیت مشکل دارد؟ !Does your child have a hard time with change	0	1)	2
آیا طفل شما با بودن در آغوش دیگران ناراحت میشود؟ .Does your child mind being held by other people	0	1)	2
آیا طفل شما زیاد گریه میکند؟ Does your child cry a lot?	0	1	2
آیا طفل شما به مشکل آرام میشود؟ "Does your child have a hard time calming down?	0	1)	2
أيا طفل شما بد خلقى و نار امى ميكند؟	0	1	2
آیا طفل خودرا به مشکل آرام میسازید؟ Is it hard to comfort your child?	0	1	2
آیا نگه داشت طفل تان در تقسیم اوقات روزانه مشکل است یا خیر؟ !Is it hard to keep your child on a schedule or routine	0	1	2
آیا طفل خود را به مشکل خواب میدهید؟ !s it hard to put your child to sleep?	0	1	2
آیا به خاطر طفل تان بر ای شما مشکل است که به انداز ه کافی بخوابید؟ Is it hard to get enough sleep because of your child?	0	1	2
أيا طفل شما نار ام خو ايي دار د؟	(i)	(1)	(2)

لست ارزيابي علائم اطفال (BPSC) (BPSC) (BPSC) المست ارزيابي علائم اطفال

			نگرانی های والدین PARENT'S CONCERNS
خیلی زیاد	تا حدى	هیچکدام	
Very Much	Somewhat	Not At All	
\circ	\bigcirc	\bigcirc	آیا در مورد یادگیری یا رشد طفل تان کدام نگرانی دارید؟
			Do you have any concerns about your child's learning or development?
\circ	\bigcirc	\bigcirc	آیا در مورد طرز رفتار طفل تان کدام نگرانی دارید؟
			Do you have any concerns about your child's behavior?

Does your child have trouble staying asleep?

					سؤالات خاتوادگی FAMILY QUESTIONS
		ل خود پاسخ دهید:	ت ذیل در مورد فامیا	مته باشند، لطفاً به سؤالاد	از آنجایی که اعضای فامیل می توانند تأثیر زیادی بالای رشد طفل شما دالله
نخیر No	بلی Yes				
N	Y				1 آیا کسی که با طفل شما زندگی می کند دخانیات مصرف میکند؟
		Does anyone who	lives with your chi	ild smoke tobacco?	
N	Y	In the last year, hav	ve you ever drunk		2 در سال گذشته، آیا گاهی بیش از آنچه می خواستید الکول یا مواد مخدر gs more than you meant to?
N	(Y)			ده اید؟	 آیا در سال گذشته احساس کم کردن مصرف الکول یا مواد مخدر را کرد
_		Have you felt you v	vanted or needed		drinking or drug use in the last year?
N	Y			داشته است؟	4 آیا مصرف الکول و یا مواد مخدر در فامیل شما تأثیر بد بالای طفل شما
		-		rug use ever had a b	ad effect on your child?
	را درست	~ 5			
Oft	ten true	Sometimes			
	\bigcirc	\circ	\circ	۶,	5 در 12 ماه گذشته، ما نگران بودیم که قبل از اینکه پول کافی داشته باشید
				Within the n	غذای ما تمام شود. Past 12 months, we worried whether our food would run out
					ot money to buy more.
كدام	هيچا	بسيار مشكل	گاهي مشکل	هیچ مشکلی	
Not app	•	خانوادگی داشتیم	, -	خانوادگی وجود نداشت	
		A lot of tension	Some tension	No tension	
)	O	O	O	 6 به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه توصیف می کنید؟
					وصیعت می خبید: In general, how would you describe your relationship with
					your spouse/partner?
.116	هجا	مشکلات زیاد است	تا حدی مشکلات	هیچ مشکلی نیست	
١,	4 .	Great difficulty	است	میے مصنعی بیست No difficulty	
ποι αργ	oncabic	orcat announcy	Some difficulty	No announcy	
	\mathcal{I}	\circ	\circ	\circ	7 آیا با همسر تان جنجال یا مشکل دارید؟
					Do you and your partner work out arguments with:
					8 شما در هفته گذشته برای طفل تان چند بار کتاب خواندید؟
	$\overline{(7)}$	6 (5) (4)	(3) (2) (1)		During the past week, how many days did you or other family
	•				members read to your child?

علامت بزنید که به احساسی که در	مالا چه احساسی دارید. لطفاً جوابی را	خانواده خود دارید، مایل هستیم بدانیم که ند، نه فقط احساس امره زتان	از آنجایی که شما یک نوزاد جدید در . 7 روز گذشته داشته اید نزدیک تر بان
			7 7 7 2 2 2 2 3 7 2 2 2 2 3 3 7
		در هفته گ seven days	
	m the past	seven days	۔ 1 خوش بودم و خندیدم
I have been able to laugh and	I see the funny side of things		ا عوس بودم و عديدم
هیچکدام (3) هیچکدام	•	(1) الان خيلي زياد نمي توانم	(6) تا حد توان
ام کیپت Not at all	Definitely not so much now	Not quite so much now	As much as I always could
,101 01 01		quite es maemmen	, io maen de raina, e ceara
			2 من با كمال ميل منتظر مسايل هستم
I have looked forward with en	njoyment to things		
(3) هيچ نخير	(2) بسیار کمتر از سابق	() کمتر از سابق	(0) همیش مثل سابق
Hardly at all	Definitely less than I used to	Rather less than I used to	As much as I ever did
		فت بی جهت خود را ملامت کرده ام	3* وقتى كه امورات من بد پيش مى رأ
I have blamed myself unnece	ssarily when things went wrong		
(0) هيج وقت	(1) نه چندان	(<u>2</u>) گاه <i>ی</i>	(3) همیشه
No, never	Not very often	Yes, some of the time	Yes, most of the time
			4 بی دلیل تشویش دارم
I have been anxious or worrie	ed for no good reason		
③ بلی، اغلب	② گاهي اوقات	() نه چندان	💿 نه، هیچکدام
Yes, very often	Yes, sometimes	Hardly ever	No, not at all
			5* بی دلیل ترس و دلهره دارم
I have felt scared or panicky	for no good reason		
🛈 نه، هیچکدام	() نخیر ، زیاد نه	2 گاهي اوقات	(3) بسیار زیاد
No, not at all	No, not much	Yes, sometimes	Yes, quite a lot
		,	, ,
Things have been getting on	ton of mo		6* رسیدگی به این همه کارها خیلی مث
Things have been getting on	=	ئىكل است	6* رسیدگی به این همه کارها خیلی مش
 نخیر، من مثل همیشه آن از 	نخیر، بیشتر اوقات به خوبی	نىكل است (2) گاهى اوقات مثل هميشه خوب	 6* رسیدگی به این همه کارها خیلی مش (3) بلی، اکثر اوقات اصلاً نتوانسته
نخير، من مثل هميشه آن از عهدهٔ آن برآمده ام	 نخیر، بیشتر اوقات به خوبی از عهدهٔ آن برآمده ام 	ن مکل است ② گاهی اوقات مثل همیشه خوب از عهدهٔ آن برآیم	 6* رسیدگی به این همه کارها خیلی مش (۵) بلی، اکثر اوقات اصلاً نتوانسته ام از عهدهٔ آن بر آیم
نخير ، من مثل هميشه آن از عهدهٔ آن بر آمده ام No, I have been coping as	() نخیر، بیشتر اوقات به خوبی از عهدهٔ آن بر آمده ام No, most of the time I have	شکل است ② گاهی اوقات مثل همیشه خوب از عهدهٔ آن بر آیم Yes, sometimes I haven't been	6* رسیدگی به این همه کارها خیلی مش (سیدگی به این همه کارها خیلی مش (ق) بلی، اکثر اوقات اصلاً نتوانسته ام از عهدهٔ آن بر آیم (Yes, most of the time I haven't
نخير، من مثل هميشه آن از عهدهٔ آن برآمده ام	 نخیر، بیشتر اوقات به خوبی از عهدهٔ آن برآمده ام 	ن مکل است ② گاهی اوقات مثل همیشه خوب از عهدهٔ آن برآیم	 6* رسیدگی به این همه کارها خیلی مش (۵) بلی، اکثر اوقات اصلاً نتوانسته ام از عهدهٔ آن بر آیم
نخير ، من مثل هميشه آن از عهدهٔ آن بر آمده ام No, I have been coping as	() نخیر، بیشتر اوقات به خوبی از عهدهٔ آن بر آمده ام No, most of the time I have	ث نكل است (2) گاهى اوقات مثل هميشه خوب از عهدهٔ آن برآيم Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual	6* رسیدگی به این همه کارها خیلی مشه رسیدگی به این همه کارها خیلی مشه (ق) بلی، اکثر اوقات اصلاً نتوانسته ام از عهدهٔ آن برآیم (Yes, most of the time I haven't been able to cope at all
نخير ، من مثل هميشه آن از عهدهٔ آن بر آمده ام No, I have been coping as	نخیر ، بیشتر اوقات به خوبی از عهدهٔ آن بر آمده ام از عهدهٔ آن بر آمده ام No, most of the time I have coped quite well	ث نكل است (2) گاهى اوقات مثل هميشه خوب از عهدهٔ آن برآيم Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual	6* رسیدگی به این همه کارها خیلی مش (سیدگی به این همه کارها خیلی مش (ق) بلی، اکثر اوقات اصلاً نتوانسته ام از عهدهٔ آن بر آیم (Yes, most of the time I haven't
نخير ، من مثل هميشه آن از عهده آن از عهده آن بر آمده ام عهدهٔ آن بر آمده ام No, I have been coping as well as ever I have been so unhappy that	انخیر ، بیشتر اوقات به خوبی آن عهدهٔ آن بر آمده ام از عهدهٔ آن بر آمده ام No, most of the time I have coped quite well	شكل است ② گاهى اوقات مثل هميشه خوب از عهدهٔ آن برآيم Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual مى خوابيدم	 رسیدگی به این همه کارها خیلی مشه رسیدگی به این همه کارها خیلی مشه (ق) بلی، اکثر اوقات اصلاً نتوانسته ام از عهدهٔ آن بر آیم Yes, most of the time I haven't been able to cope at all آنقدر ناراحت بوده ام که به سختی
نخير ، من مثل هميشه آن از عهدهٔ آن بر آمده ام No, I have been coping as well as ever	نخیر ، بیشتر اوقات به خوبی از عهدهٔ آن بر آمده ام از عهدهٔ آن بر آمده ام No, most of the time I have coped quite well	ث نكل است (2) گاهى اوقات مثل هميشه خوب از عهدهٔ آن برآيم Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual	6* رسیدگی به این همه کارها خیلی مشه رسیدگی به این همه کارها خیلی مشه (ق) بلی، اکثر اوقات اصلاً نتوانسته ام از عهدهٔ آن برآیم (Yes, most of the time I haven't been able to cope at all
نخير ، من مثل هميشه آن از عهدهٔ آن بر آمده ام عهدهٔ آن بر آمده ام No, I have been coping as well as ever I have been so unhappy that هرگز نخير	انخیر ، بیشتر اوقات به خوبی از عهدهٔ آن بر آمده ام از عهدهٔ آن بر آمده ام No, most of the time I have coped quite well I have had difficulty sleeping () نه چندان	شكل است ② گاهى اوقات مثل هميشه خوب از عهدهٔ آن برآيم Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual مى خوابيدم ② گاهى اوقات	 همه کارها خیلی مشه کیرها خیلی مشه کرها خیلی مشه کرها خیلی مشه کرها دیلی مشه کرها خیلی مشه کرها خیلی مشه که به سختی افغان المحال المح
نخير ، من مثل هميشه آن از عهدهٔ آن بر آمده ام عهدهٔ آن بر آمده ام No, I have been coping as well as ever I have been so unhappy that هرگز نخير	انخیر ، بیشتر اوقات به خوبی از عهدهٔ آن بر آمده ام از عهدهٔ آن بر آمده ام No, most of the time I have coped quite well I have had difficulty sleeping () نه چندان	شكل است ② گاهى اوقات مثل هميشه خوب از عهدهٔ آن برآيم Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual مى خوابيدم ② گاهى اوقات	 همه کارها خیلی مشه کیرها خیلی مشه کرها خیلی مشه کرها خیلی مشه کرها دیلی مشه کرها خیلی مشه کرها خیلی مشه که به سختی افغان المحال المح
نخير ، من مثل هميشه آن از عهدهٔ آن بر آمده ام عهدهٔ آن بر آمده ام No, I have been coping as well as ever I have been so unhappy that هرگز نخير	انخیر ، بیشتر اوقات به خوبی از عهدهٔ آن بر آمده ام از عهدهٔ آن بر آمده ام No, most of the time I have coped quite well I have had difficulty sleeping () نه چندان	شكل است ② گاهى اوقات مثل هميشه خوب از عهدهٔ آن برآيم Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual مى خوابيدم ② گاهى اوقات	 (۵) بلی، اکثر اوقات اصلاً نتوانسته ام از عهدهٔ آن بر آیم ام از عهدهٔ آن بر آیم ام از عهدهٔ آن بر آیم الله (۱۹ الله الله الله الله (۱۹ الله الله الله الله الله (۱۹ الله الله الله الله الله الله الله الل
انخير ، من مثل هميشه آن از عهد من برآمده ام عهدهٔ آن برآمده ام عهدهٔ آن برآمده ام No, I have been coping as well as ever I have been so unhappy that انخير المركز نخير No, not at all	انخیر ، بیشتر اوقات به خوبی از عهدهٔ آن بر آمده ام از عهدهٔ آن بر آمده ام No, most of the time I have coped quite well I have had difficulty sleeping () نه چندان	شكل است ② گاهى اوقات مثل هميشه خوب از عهدهٔ آن برآيم Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual مى خوابيدم ② گاهى اوقات	 (۵) بلی، اکثر اوقات اصلاً نتوانسته ام از عهدهٔ آن بر آیم ام از عهدهٔ آن بر آیم ام از عهدهٔ آن بر آیم الله (۱۹ الله الله الله الله (۱۹ الله الله الله الله الله (۱۹ الله الله الله الله الله الله الله الل
انخير ، من مثل هميشه آن از عهد ، من مثل هميشه آن از عهد معدد الله عهده الله . No, I have been coping as well as ever I have been so unhappy that . هرگز نخير () No, not at all I have felt sad or miserable	انخير ، بيشتر اوقات به خوبی از عهدهٔ آن بر آمده ام از عهدهٔ آن بر آمده ام No, most of the time I have coped quite well I have had difficulty sleeping آ نه چندان Not very often	شكل است (2) گاهى اوقات مثل هميشه خوب از عهدهٔ آن برآيم Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual مى خوابيدم (2) گاهى اوقات Yes, sometimes	 ه رسیدگی به این همه کارها خیلی مشه (شاه) اکثر اوقات اصلاً نتوانسته ام از عهدهٔ آن برآیم Yes, most of the time I haven't been able to cope at all آنقدر ناراحت بوده ام که به سختی (شاه) همیشه Yes, most of the time * همیشه Yes, most of the time
انخیر، من مثل همیشه آن از عهدهٔ آن بر آمده ام عهدهٔ آن بر آمده ام مهدهٔ آن بر آمده ام No, I have been coping as well as ever I have been so unhappy that الله الله الله الله الله الله الله الل	از عهدهٔ آن بر آمده ام از عهدهٔ آن بر آمده ام از عهدهٔ آن بر آمده ام No, most of the time I have coped quite well I have had difficulty sleeping ن نه چندان Not very often	است (2) گاهی اوقات مثل همیشه خوب از عهدهٔ آن برآیم از عهدهٔ آن برآیم Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual می خوابیدم (2) گاهی اوقات Yes, sometimes	 رسیدگی به این همه کارها خیلی مشه (سیدگی به این همه کارها خیلی مشه (
انخير ، من مثل هميشه آن از عهده معهدهٔ آن بر آمده ام عهدهٔ آن بر آمده ام المده الم المده الم المده الم المده الم المده الم المده الم المده المد	انخير ، بيشتر اوقات به خوبی از عهدهٔ آن بر آمده ام از عهدهٔ آن بر آمده ام No, most of the time I have coped quite well I have had difficulty sleeping (ا) نه چندان Not very often Not very often	است (2) گاهی اوقات مثل همیشه خوب از عهدهٔ آن برآیم از عهدهٔ آن برآیم Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual می خوابیدم (2) گاهی اوقات Yes, sometimes	 ه رسیدگی به این همه کارها خیلی مشه (شاه خیلی مشه) اکثر اوقات اصلاً نتوانسته ام از عهدهٔ آن برآیم از عهدهٔ آن برآیم (Yes, most of the time I haven't been able to cope at all ۱ آنقدر ناراحت بوده ام که به سختی (شاه المحقی) (شاه که به سختی (شاه که به به سختی (شاه که به به
انخیر، من مثل همیشه آن از عهدهٔ آن بر آمده ام عهدهٔ آن بر آمده ام مهدهٔ آن بر آمده ام No, I have been coping as well as ever I have been so unhappy that الله الله الله الله الله الله الله الل	انخير ، بيشتر اوقات به خوبی از عهدهٔ آن بر آمده ام از عهدهٔ آن بر آمده ام No, most of the time I have coped quite well I have had difficulty sleeping (ا) نه چندان Not very often Not very often	است (2) گاهی اوقات مثل همیشه خوب از عهدهٔ آن برآیم از عهدهٔ آن برآیم Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual می خوابیدم (2) گاهی اوقات Yes, sometimes	 رسیدگی به این همه کارها خیلی مشه (سیدگی به این همه کارها خیلی مشه (
انخير ، من مثل هميشه آن از عهد معهده آن بر آمده ام عهده آن بر آمده ام عهده آن بر آمده ام المعدد الم	ا نخیر ، بیشتر اوقات به خوبی از عهدهٔ آن بر آمده ام از عهدهٔ آن بر آمده ام No, most of the time I have coped quite well I have had difficulty sleeping ا نه چندان Not very often I have been crying () نقط گاهی (1) ان فقط گاهی	است (2) گاهی اوقات مثل همیشه خوب از عهدهٔ آن بر آیم از عهدهٔ آن بر آیم از عهدهٔ آن بر آیم Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual می خوابیدم (2) گاهی اوقات Yes, sometimes (3) معمو لأ	 (a) رسیدگی به این همه کارها خیلی مشه (سیدگی به این همه کارها خیلی مشه (او الله الله الله الله الله الله الله ا
ا نخير ، من مثل هميشه آن از عهد من مثل هميشه آن از عهد معهده الله عهده الله الله الله الله الله الله الله ا	از عهدهٔ آن بر آمده ام از عهدهٔ آن بر آمده ام از عهدهٔ آن بر آمده ام No, most of the time I have coped quite well I have had difficulty sleeping نه چندان Not very often I have been crying	است گاهی اوقات مثل همیشه خوب از عهدهٔ آن بر آیم Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual می خوابیدم (2) کاهی اوقات Yes, sometimes	 (۵) بلی، اکثر اوقات اصلاً نتوانسته این همه کارها خیلی مشاه (۱) اکثر اوقات اصلاً نتوانسته ام از عهدهٔ آن برآیم از عهدهٔ آن برآیم (۱) Yes, most of the time I haven't been able to cope at all (۵) خمیشه (۱) که به سختی (۱) همیشه (۱) که به سختی (۱) که به به سختی (۱) که به به سختی (۱) که به به
انخير ، من مثل هميشه آن از عهد معهده آن بر آمده ام عهده آن بر آمده ام عهده آن بر آمده ام المعدد الم	ا نخیر ، بیشتر اوقات به خوبی از عهدهٔ آن بر آمده ام از عهدهٔ آن بر آمده ام No, most of the time I have coped quite well I have had difficulty sleeping ا نه چندان Not very often I have been crying () نقط گاهی (1) ان فقط گاهی	است (2) گاهی اوقات مثل همیشه خوب از عهدهٔ آن بر آیم از عهدهٔ الله الله الله الله الله الله الله ال	 (a) رسیدگی به این همه کارها خیلی مشه (مسیدگی به این همه کارها خیلی مشه (علی) اکثر اوقات اصلاً نتوانسته ام از عهده آن برآیم (ام که به سختی (افکار ناراحت بوده ام (افکار خون بوده ام (افکار خون بوده ام (افکار خونی و جگرخون بوده ام (از جگرخونی زیاد گریه کرده ام (افکار خونی کرده کرده کرده ام (افکار خونی کرده کرده کرده کرده کرده کرده کرده کرده
ا نخير ، من مثل هميشه آن از عهد من مثل هميشه آن از عهد معدد من المده ام عهده آن بر آمده ام No, I have been so unhappy that الله المدة الله المدة الله الله الله الله الله الله الله الل	از عهدهٔ آن بر آمده ام از عهدهٔ آن بر آمده ام از عهدهٔ آن بر آمده ام No, most of the time I have coped quite well I have had difficulty sleeping ا نه چندان (۱) Not very often I have been crying اله فقط گاهی (۱) Only occasionally	است (2) گاهی اوقات مثل همیشه خوب از عهدهٔ آن بر آیم از عهدهٔ الله الله الله الله الله الله الله ال	 (a) رسیدگی به این همه کارها خیلی مشه (سیدگی به این همه کارها خیلی مشه (او الله الله الله الله الله الله الله ا
ا نخير ، من مثل هميشه آن از عهده معهده آن بر آمده ام عهده آن بر آمده ام عهده آن بر آمده ام No, I have been so unhappy that الله الله الله الله الله الله الله الل	از عهدهٔ آن بر آمده ام از عهدهٔ آن بر آمده ام از عهدهٔ آن بر آمده ام No, most of the time I have coped quite well I have had difficulty sleeping ا نه چندان (۱) Not very often I have been crying اله فقط گاهی (۱) Only occasionally	است مثل همیشه خوب از عهده آن بر آیم Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual می خوابیدم ② گاهی اوقات Yes, sometimes ② ves, quite often ② معمو لا Yes, quite often	 (a) بلی، اکثر اوقات اصلاً نتوانسته (b) بلی، اکثر اوقات اصلاً نتوانسته ام از عهدهٔ آن برآیم از عهدهٔ آن برآیم (l) Yes, most of the time I haven't been able to cope at all (a) معیشه (b) که به سختی (c) همیشه (c) همیشه (c) عمگین و جگرخون بوده ام (c) همیشه (c) همیشه (c) همیشه (c) از جگرخونی زیاد گریه کرده ام (c) همیشه (c
ا نخير ، من مثل هميشه آن از عهد معدد من الله معدد الله عهدة آن بر آمده اله عهدة آن بر آمده اله الله الله الله الله الله الله الل	از عهدهٔ آن بر آمده ام از عهدهٔ آن بر آمده ام از عهدهٔ آن بر آمده ام الم الم الم الم الم الم الم الم الم	است (2) گاهی اوقات مثل همیشه خوب از عهدهٔ آن بر آیم می خوابیدم می خوابیدم (2) گاهی اوقات (3) معمو لا Yes, quite often (4) معمو لا Yes, quite often (5) معمو لا گاهی اوقات	 (a) بلی، اکثر اوقات اصلاً نتوانسته ام بلی، اکثر اوقات اصلاً نتوانسته ام از عهدهٔ آن برآیم از عهدهٔ آن برآیم ام از عهدهٔ آن برآیم الاحت بوده ام که به سختی (عمیشه افلاد) (عمیشه الاحت بوده ام که به سختی (عمیشه الاحت بوده ام که به سختی (عمیشه الاحت بوده ام که به سختی (عمیشه (عمیش و جگرخون بوده ام که به سختی (عمیش و جگرخونی زیاد گریه کرده ام (عمیشه (عمیش که به سخونی زیاد گریه کرده ام (عمیش که به سخودم به که به سیت رساندن به خودم به (علیه الله) اغلب
ا نخير ، من مثل هميشه آن از عهد من عهده الله عهده الله عهده الله عهده الله الله الله الله الله الله الله ا	از عهدهٔ آن بر آمده ام از عهدهٔ آن بر آمده ام از عهدهٔ آن بر آمده ام الم الم الم الم الم الم الم الم الم	است مثل همیشه خوب از عهده آن بر آیم Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual می خوابیدم ② گاهی اوقات Yes, sometimes ② ves, quite often ② معمو لا Yes, quite often	* رسیدگی به این همه کارها خیلی مشه (وقات اصلاً نتوانسته ام از عهدهٔ آن برآیم ام از عهدهٔ آن برآیم ام از عهدهٔ آن برآیم (ام که به سختی افتدر ناراحت بوده ام که به سختی (و همیشه (عمیشه عمگین و جگرخون بوده ام که به میشه (و جگرخونی زیاد گریه کرده ام (و همیشه (و کرده ام (و کرده ام (و کرده ام (و کرده ام (و کرده (و

تغييرات عاطفي با طفل نوزان** **EMOTIONAL CHANGES WITH A NEW BABY



ارزیابی تندرستی اطفال خورد سال (خورد سان فرورد سن، نوجوانان) ۱۸۸

ع ماهه

۶ ماه، ۰ روز الی ۸ ماه، ۳۱ روز V1.08, 9/1/19 نام طفل: Child's Name تاریخ تولد: Birth Date تاریخ امروز: Today's Date

نقاط عطف رشد DEVELOPMENTAL MILESTONES

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هنوز نخیر Not Yet	
2	1	0	صداهایی مانند «گا»، «ما» یا «با» تولید می کند
2	1	0	وقتی نامش را صدا می زنید، به شما نگاه میکند
2	1)	0	لول/لوت ميخور د
2	1)	0	سامان بازی را از یک دست به دست دیگر منتقل می کند
2	1	0	وقتی نار احت است به دنبال شما یا مر اقبت کننده دیگری میگر دد
2	1	0	دو اشیا را نگه می دارد و آنها را به هم میکوید
2	1	0	دست هایش را بالا می گیرد تا کسی او را بلند کند Holds up arms to be picked up
2	1)	0	خودش در حالت نشسته قرار می گیرد
2	1)	0	نان را برمی دارد و می خورد
2	1)	0	دستش را به جایی می گیرد تا بتواند بایستد Pulls up to standing



سؤالات ذیل در مورد طرز رفتار طفل شما استند. به این فکر کنید که از سایر کودکان همسن و سال شما چقدر صدق میکند.	ں چه انتظا <i>ری</i> میرود	. بگویید که عبارات ذ	یل در مورد طفل
	هيچكدام Not at all	تا حدى Somewhat	خیلی زیاد Very Much
یا طفل شما با بودن با افراد نو مشکل دارد؟ 	0	1	2
یا طفل شما در جا های جدید مشکل دارد؟ !Does your child have a hard time in new places	0	1)	2
یا طفل شما با تغییر وضعیت مشکل دارد؟	0	1	2
یا طفل شما با بودن در آغوش دیگران ناراحت میشود؟	0	1	2
یا طفل شما زیاد گریه میکند؟ *Does your child cry a lot	0	1)	2
یا طفل شما به مشکل آرام میشود؟ 	0	1	2
یا طفل شما بد خلقی و نارامی میکند؟	0	1	2
یا طفل خودرا به مشکل آرام میسازید؟ Is it hard to comfort your child?	0	1	2
یا نگه داشت طفل تان در تقسیم اوقات روزانه مشکل است یا خیر؟ !Is it hard to keep your child on a schedule or routine	0	1	2
آیا طفل خود را به مشکل خواب میدهید؟ !Is it hard to put your child to sleep?	0	1)	2
یا به خاطر طفل تان برای شما مشکل است که به اندازه کافی بخوابید؟	0	1	2
يا طفل شما نارام خوابي دارد؟	0	1	2

لست ارزيابي علائم اطفال (BPSC) (BPSC) (BPSC) اBABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST

			نگرانی های والدین PARENT'S CONCERNS
خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هیچکدام Not At All	
	O	O	آیا در مورد یادگیری یا رشد طفل تان کدام نگرانی دارید؟
			Do you have any concerns about your child's learning or development?
0	0	0	آیا در مورد طرز رفتار طفل تان کدام نگرانی دارید؟ *Do you have any concerns about your child's behavior

Does your child have trouble staying asleep?

					سؤالات خانوادگی FAMILY QUESTIONS
		ل خود پاسخ دهید:	ت ذیل در مورد فامیا	ثبته باشند، لطفاً به سؤالاد	از آنجایی که اعضای فامیل می توانند تأثیر زیادی بالای رشد طفل شما دان
نخیر No	بلی Yes				
N	Y				1 آیا کسی که با طفل شما زندگی می کند دخانیات مصرف میکند؟
		Does anyone who l	ives with your chi	ild smoke tobacco?	
N	Ŷ	In the last year, hav	ve you ever drunk		2 در سال گذشته، آیا گاهی بیش از آنچه می خواستید الکول یا مواد مخدر gs more than you meant to?
N	Y				3 آیا در سال گذشته احساس کم کردن مصرف الکول یا مواد مخدر را کرد
		Have you telt you w	anted or needed	•	drinking or drug use in the last year?
N	Y	l la a a famaile manamah	المسام والمسام المسام والسام		4 آیا مصرف الکول و یا مواد مخدر در فامیل شما تأثیر بد بالای طفل شما کامانام سرور برد مورد مورد مورد الم
- 1		•			ad effect on your child?
	را درست ten true	• •			
					5 در 12 ماه گذشته، ما نگران بودیم که قبل از اینکه بول کافی داشته باشی
	\circ	O	O	٠,٠	و در ۱۲ ماه خدست ما مران بودیم که دبن از اینک پون کافی داست باسی غذای ما تمام شود.
				Within the pa	ast 12 months, we worried whether our food would run out
				before we g	ot money to buy more.
كدام	هيي	بسيار مشكل	گاهی مشکل	هیچ مشکلی	
Not ap	plicable	خانوادگی داشتیم A lot of tension	, -	خانوادگی وجود نداشت No tension	
	$\overline{}$	A lot of terision			
()	O	O	O	 6 به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه توصیف می کنید؟
					In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?
21.15	هيي	مشكلات زياد است	تا حدى مشكلات	هیچ مشکلی نیست	
,	* *	e Great difficulty	است	بین مصنی میں No difficulty	
ποι αρ	piroubit	or out announcy	Some difficulty	no announcy	
(\supset	\bigcirc	\bigcirc	\circ	7 آیا با همسر تان جنجال یا مشکل دارید؟
					Do you and your partner work out arguments with:
					e led to the tit of materials and
	\bigcirc	(6) (5) (4)	\bigcirc		8 شما در هفته گذشته برای طفل تان چند بار کتاب خواندید؟ During the past week, how many days did you or other family
	\mathcal{O}				members read to your child?

ا علامت بزنید که به احساسی که در	، حالا چه احساسی دارید. لطفاً جوابی ر	خانواده خود دارید، مایل هستیم بدانیم که نُد، نه فقط احساس امروزتان.	از آنجایی که شما یک نوزاد جدید در . 7 روز گذشته داشته اید نزدیک تر با
		در هفته گ	
	in the past s	seven days	ا 1 خوش بودم و خندیدم
I have been able to laugh and	see the funny side of things		۱ عوس بودم و عصيدم
عيچکدام Not at all	2 قطعا الان خيلي زياد نمي توانم Definitely not so much now	الان خیلی زیاد نمی توانم (1) Not quite so much now	تا حد توان (0) As much as I always could
I have looked forward with en	iovment to things		2 من با كمال ميل منتظر مسايل هستم
(3) هیچ نخیر	(2) بسیار کمتر از سابق	 کمتر از سابق 	(0) همیش مثل سابق
Hardly at all	Definitely less than I used to	Rather less than I used to	As much as I ever did
I have blamed myself unneces	ssarily when things went wrong		3* وقتى كه امورات من بد پيش مى رأ
Thave blamed mysen unneces (۵) هيج وقت	ssarny when umigs went wrong (1) نه چندان	ر (2) گاهی	همیشه (3)
ان مینی ویت No, never	Not very often	ری کا می Yes, some of the time	Yes, most of the time
			4 بی دلیل تشویش دارم
I have been anxious or worrie			
بلی، اغلب ③ Yes, very often	2) گاهی اوقات Yes, sometimes	نه چندان (1) Hardly ayar	نه، هيچکدام () نه، No, not at all
res, very often	res, sometimes	Hardly ever	NO, HOLALAH
			5* بى دليل ترس و دلهره دارم
I have felt scared or panicky f	or no good reason		,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,
🛈 نه، هیچکدام	🕦 نخير ، زياد نه	2 گاهی اوقات	(ج) بسیار زیاد
No, not at all	No, not much	Yes, sometimes	Yes, quite a lot
		نیکل است	6* رسیدگی به این همه کارها خیلی مثا
Things have been getting on t	top of me	<u> </u>	٠ رحيدي ۽ ہين ١٠٠ حرب حيى ١٠٠
نخیر، من مثل همیشه آن از	(۱) نخیر، بیشتر اوقات به خوبی	(2) گاهی اوقات مثل همیشه خوب	(3) بلى، اكثر اوقات اصلاً نتوانسته
عهدهٔ آن برآمده ام	از عهدهٔ آن برآمده ام	از عهدهٔ آن برآیم	ام از عهدهٔ آن برآیم
No, I have been coping as well as ever	No, most of the time I have coped quite well	Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual	Yes, most of the time I haven't been able to cope at all
well as evel	coped quite well	coping as well as usual	been able to cope at all
		می خوابیدم	7* آنقدر ناراحت بوده ام که به سختی
I have been so unhappy that I	have had difficulty sleeping	, -	
🕝 هرگز نخیر	1 نه چندان	② گاهی اوقات	همیشه
No, not at all	Not very often	Yes, sometimes	Yes, most of the time
			8* غمگین و جگرخون بوده ام
I have felt sad or miserable			٥ حصين و بصريدن بوده بم
(۵) هرگز نخیر	(1) نه چندان	(2) معمو لا	(3) همیشه
No, not at all	Not very often	Yes, quite often	Yes, most of the time
I have been so unhappy that I	have been enving		9* از جگرخونی زیاد گریه کرده ام
	nave been crying (1) فقط گاهی	S 1	
هیج وقت (0) No, never	ر) قفط خاهی Only occasionally	ي معمو لأ Yes, quite often	همیشه ③ Yes, most of the time
. 10, 110101	J, Goodoloriumy	. co, quito oitori	. 55,650 51 610 61110
		به ذهنم رسیده است	10* مفكورهٔ آسيب رساندن به خودم ب
The thought of harming myse			
هرگز ₍ Never	نه چندان (<u>)</u> Hardly ever	2) گاهی او قات Sometimes	یلی، اغلب Yes, quite often
ر بعد از تولد ادینیورگ 10 ماده ای. مجله	- تشخیص افسر دگی بعد از تولد توسعه مقیاس افسر دگی	.Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R	**© 1987 كالج سلطنتي روان شناسان. (1987) .
رائ از از فرزا این مین در اندین کرد	ال ع أنلان با هر برسانه برگري برايد از كالحرساطنة	ر توزُیع به دیگران یا برای انتشار دوباره (ُبه صورت ج	ر و انشناسي پر بتانيا ، 150 ، 786-782 پر آي کاپ ،

تغييرات عاطفي با طفل نوزان** **EMOTIONAL CHANGES WITH A NEW BABY



ارزیابی تندرستی اطفال خورد سال (خورد سن، نوجوانان) TM

۹ ماهه

۹ ماه، ۰ روز الی ۱۱ ماه، ۳۱ روز V1.08, 9/1/19 نام طفل: Child's Name تاریخ تولد: Birth Date تاریخ امروز: Today's Date

V1.08, 9/1/19

نقاط عطف رشد DEVELOPMENTAL MILESTONES

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هنوز نخیر Not Yet	
2	1	0	دست هایش را بالا می گیرد تا کسی او را بلند کند. Holds up arms to be picked up
2	1	0	خودش در حالت نشسته قرار می گیرد
2	1	0	نان را برمی دارد و می خورد Picks up food and eats it
2	1	0	دستش را به جایی می گیرد تا بتواند بایستد
2	1	0	بازی هایی مانند «پتکان/مخفی کردن» یا «شعر خواندن و دست زدن» را انجام می دهد
2	1	0	شما را با عنوان های «ماما» یا «دادا» یا نامی مشابه صدا می کند
2	1	0	وقتی جملاتی مانند «بوتلت کجاست؟» یا «کمپلت کجاست؟» را می شنود به اطراف نگاه می کند
2	1	0	صداهایی را که شما می سازید کاپی می کند
2	1	0	بدون کمک در اطاق راه رفته میتواند
2	1)	0	دستور العمل ها را دنبال مى كند - مانند «بيا اينجا» يا «توپ را به من بده» "Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"

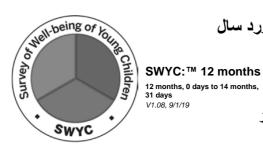


ارزيابي علائم اطفال (BPSC) (BPSC) (BPSC)	PEDIATRIC SYMPTOM CHEC	BABY PE			
ت ذیل در مورد طرز رفتار طفل شما استند. به این فکر کنید که از سایا	کر کنید که از سایر کودکان همسن و ^س	و سال چه انتظ	ظاری میرود. بأ	گویید که عبارات ذب	، در مورد طفل
چقدر صدق میکند.					
		- 10	-115	.012 13	11.11.1.3

		J J J J J J J J
202	هیچکدام Not at all	
2 1	0	آیا طفل شما با بودن با افر اد نو مشکل دار د؟ Does your child have a hard time being with new people?
2 1	0	آیا طفل شما در جا های جدید مشکل دارد؟ Does your child have a hard time in new places?
2 1	0	آیا طفل شما با تغییر وضعیت مشکل دارد؟ Does your child have a hard time with change?
② ①	0	آیا طفل شما با بودن در آغوش دیگران ناراحت میشود؟
2 1	0	آیا طفل شما زیاد گریه میکند؟ Does your child cry a lot?
2 1	0	آیا طفل شما به مشکل آر ام میشود؟
② ①	0	آیا طفل شما بد خلقی و نار امی میکند؟ !Is your child fussy or irritable
2 1	0	آیا طفل خودرا به مشکل آرام میسازید؟ Is it hard to comfort your child?
2 1	0	آیا نگه داشت طفل تان در تقسیم اوقات روزانه مشکل است یا خیر؟ Is it hard to keep your child on a schedule or routine?
2 1	0	آیا طفل خود را به مشکل خواب میدهید؟ !Is it hard to put your child to sleep?
2 1	0	آیا به خاطر طفل تان بر ای شما مشکل است که به اندازه کافی بخوابید؟
② ①	0	آیا طفل شما نار ام خو ابی دار د؟

			نگرانی های والدین PARENT'S CONCERNS
خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هیچکدام Not At All	
0	0	0	آیا در مورد یادگیری یا رشد طفل تان کدام نگر انی دارید؟ Do you have any concerns about your child's learning or development?
0	\bigcirc	\circ	آیا در مورد طرز رفتار طفل تان کدام نگرانی دارید؟ Do you have any concerns about your child's behavior?

				4	سؤالات خاتوادگی FAMILY QUESTIONS
		ل خود پاسخ دهید:	ژت ذیل در مورد فامیا	شته باشند، لطفاً به سؤالا	از آنجایی که اعضای فامیل می توانند تأثیر زیادی بالای رشد طفل شما دا
نخیر No	بلی Yes				
\bigcirc	Y				1 آیا کسی که با طفل شما زندگی می کند دخانیات مصرف میکند؟
		Does anyone who I	lives with your child		
N	Y	In the last year, hav	ve you ever drunk		2 در سال گذشته، آیا گاهی بیش از آنچه می خواستید الکول یا مواد مخدر is more than you meant to?
N	Y	Have you falt you w	vantad or naadad t		آیا در سال گذشته احساس کم کردن مصرف الکول یا مواد مخدر را کر drinking or drug use in the last year?
(N)	(Y)	riave you lelt you w	varited of rieeded t	•	drinking of drug use in the last year? 4 آیا مصرف الکول و یا مواد مخدر در فامیل شما تأثیر بد بالای طفل شم
(N)	\odot	Has a family memb	er's drinking or dru		ad effect on your child?
ست	را درست ا	گاهی اوقات اکث	هرگز نخیر		
C	ften true	Sometimes t	true Never true		
	\bigcirc	0	0	يم،	5 در 12 ماه گذشته، ما نگران بودیم که قبل از اینکه پول کافی داشته باش غذای ما تمام شود.
					ast 12 months, we worried whether our food would run out of money to buy more.
101	تقريبا هر	بیشتر از نیمی			در طول دو هفته گذشته، کدام یک از مشکلات ذیل شما
	ly every	از روزها More than half	چندین روز Several days	هيچكدام Not at all	را اذیت کرده است؟ Over the past two weeks, how often have you been
	day	the days	Several days	Not at an	bothered by any of the following problems?
	3	2	1	0	6 دلچسپی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟ ?Having little interest or pleasure in doing things
	3	2	1	0	7 احساس نار احتی، افسر دگی یا ناامیدی می کنید؟
					Feeling down, depressed, or hopeless?
		** *		** *	
ام.	ھيچكد	بسیار مشکل خانوادگی داشتیم	گاهی مشکل مخانوادگی داشتیم	هیچ مشکلی خانوادگی وجود نداشت	
Not a	pplicable	A lot of tension	1.	عورانی وجود عراقط No tension	
	\bigcirc	0	0	0	8 به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه توصیف می کنید؟
					In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?
١	ھيچکد pplicable	مشکلات زیاد است Great difficulty	تا حدی مشکلات است Some difficulty	هیچ مشکلی نیست No difficulty	
	\bigcirc	\bigcirc		\circ	9 آیا با همسر تان جنجال یا مشکل دار ید؟
					Do you and your partner work out arguments with:
					Paralle and the state of the control of the state of the
	7	6 5 4	3 2 1	0	10 شما در هفته گذشته برای طفل تان چند بار کتاب خواندید؟ During the past week, how many days did you or other family



(خورد سن، نوجوانان) ™

12 ماهگی

12 ماه، 0 روز الى 14 ماه، 31 روز V1.08, 9/1/19 نام طفل: Child's Name تاریخ تولد: Birth Date تاریخ امروز: Today's Date

نقاط عطف رشد DEVELOPMENTAL MILESTONES

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هنوز نخیر Not Yet	
2	1)	0	غذا را می گیرد و میخورد
			Picks up food and eats it
2	1	0	برای ایستاد شدن خود را کش میکند
			Pulls up to standing
2	1	0	بازی هایی مانند «چشم پتک» یا «شعر خواندن و دست زدن» را انجام میدهد
			Plays games like "peek-a-boo" or "pat-a-cake"
2	1	0	شما را با عنوان های «ماما» یا «دادا» یا نامی مشابه صدا میکند
			Calls you "mama" or "dada" or similar name
2	(1)	0	وقتی جملاتی مانند «چوشک ات کجاست؟» یا «کمیلت کجاست؟»
	<u> </u>	· ·	را می شنود به اطراف نگاه میکند
			Looks around when you say things like "Where's your bottle?"
			or "Where's your blanket?"
2	1	0	طفل تان صدای شما را تکرار میکند
			Copies sounds that you make
2	1	0	بدون کمک در امتداد یک اطاق ر اه میرود
			Walks across a room without help
2	1	0	حرف شما را میفهمد وقتیکه میگوید « اینجا بیا» یا «توپ را بده»
			Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"
2	(1)	0	می دود
			Runs
2	(1)	0	با كمك در زينه بالا رفته ميتواند
	\smile	\smile	Walks up stairs with help
			·



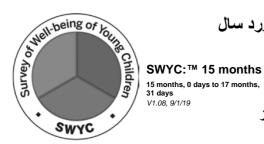
لست ارزیابی علائم اطفال (BPSC) (BPSC) (BPSC) (BPSC) (BPSC) (BPSC)

سؤالات ذیل در مورد طرز رفتار طفل شما استند. به این فکر کنید که از سایر کودکان همسن و سال چه انتظاری میرود. بگویید که عبارات ذیل در مورد طفل شما چقدر صدق میکند.

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هيچكدام Not at all	
2	1	0	آیا طفل شما با بودن با افراد نو مشکل دارد؟ !Does your child have a hard time being with new people
2	1)	0	آیا طفل شما در جا های جدید مشکل دار د؟
2	1)	0	آیا طفل شما با تغییر وضعیت مشکل دارد؟ !Does your child have a hard time with change
2	1)	0	آیا طفل شما با بودن در آغوش دیگران ناراحت میشود؟ !Does your child mind being held by other people
2	1)	0	آیا طفل شما زیاد گریه میکند؟ Does your child cry a lot?
2	1)	0	آیا طفل شما به مشکل آر ام میشود؟ !Does your child have a hard time calming down
2	1)	0	آیا طفل شما بد خلقی و نار امی میکند؟
2	1)	0	آیا طفل خودرا به مشکل آرام میسازید؟ !Is it hard to comfort your child
2	1)	0	آیا نگه داشت طفل تان در تقسیم اوقات روزانه مشکل است یا خیر؟
2	1)	0	آیا طفل خود را به مشکل خواب میدهید؟ !Is it hard to put your child to sleep?
2	1)	0	آیا به خاطر طفل تان بر ای شما مشکل است که به انداز ه کافی بخو ابید؟
2	1)	0	آیا طفل شما نار ام خوابی دارد؟

			نگرانی های والدین PARENT'S CONCERNS
خیلی زیاد	تا حدى	هیچکدام	
Very Much	Somewhat	Not At All	
	\bigcirc	\bigcirc	آیا در مورد یادگیری یا رشد طفل تان کدام نگرانی دارید؟
			Do you have any concerns about your child's learning or development?
	\bigcirc	\bigcirc	آبا در مورد طرز رفتار طفل تان کدام نگرانی دارید؟
			Do you have any concerns about your child's behavior?

					سوالات خانوادگی FAMILY QUESTIONS
		ل خود پاسخ دهید:	الات ذیل در مورد فامیا	شته باشند، لطفاً به سؤ	از آنجایی که اعضای فامیل می توانند تأثیر زیادی بالای رشد طفل شما دا
نخیر No	بلی Yes				
N	(Y)				 1 آیا کسی که با طفل شما زندگی می کند دخانیات مصرف میکند؟
W	\odot	Does anyone who I	ives with your child	smoke tobacco?	ا بو عشی ت با عش شد رفتی می تت تقایت مشرف موت.
N	(Y)	•	•		2 در سال گذشته، آیا گاهی بیش از آنچه می خواستید الکول یا مواد مخدر
		In the last year, hav	ve you ever drunk a		gs more than you meant to?
N	Ŷ	Have you felt you w	vanted or needed to		آیا در سال گذشته احساس کم کردن مصرف الکول یا مواد مخدر را کر drinking or drug use in the last year?
N	Y			ا داشته است؟	4 آیا مصرف الکول و یا مواد مخدر در فامیل شما تأثیر بد بالای طفل شم
				g use ever had a b	ad effect on your child?
	را درست ا	-			
O	ften true	Sometimes t			al male tiet construe a dest maié i do . F
	\bigcirc	O	O	بم،	 5 در 12 ماه گذشته، ما نگران بودیم که قبل از اینکه پول کافی داشته باشد غذای ما تمام شود.
					ast 12 months, we worried whether our food would run out of money to buy more.
				solole ne g	
101	تقريبا هر	بیشتر از نیمی			در طول دو هفته گذشته، کدام یک از مشکلات ذیل شما
	ly every	از روزها More than half	چندین روز Several days	هيچكدام Not at all	را اذیت کرده است؟
(day	the days	Several days	NOT at all	Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?
	3	2	1	0	6 دلچسپی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟
					Having little interest or pleasure in doing things?
	3	2	1	0	7 احساس نار احتی، افسر دگی یا ناامیدی می کنید؟
					Feeling down, depressed, or hopeless?
دام	ھيچكد	بسیار مشکل خانوادگی داشتیم	گاهی مشکل ت خانوادگی داشتیم	هیچ مشکلی خانمادگی محمد نداش	
Not ap	oplicable	عانوادخی داشتیم و A lot of tension		حالوادعی وجود نداست No tension	
	\bigcirc	()	()	0	8 به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه
		G	<u> </u>	C	توصيف مي كنيد؟
					In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?
دام	هیچکد	مشكلات زياد است	تا حدی مشکلات	هیچ مشکلی نیست	
		e Great difficulty	ست Some difficulty	No difficulty	
	\bigcirc	\cap		\circ	9 آیا با همسر تان جنجال یا مشکل دارید؟
	\cup	\bigcirc		\bigcup	Do you and your partner work out arguments with:
					, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,
					10 شما در هفته گذشته برای طفل تان چند بار کتاب خواندید؟
	(7)	6) (5) (4)	(3) (2) (1)	0)	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?



(خورد سن، نوجوانان) ™

۱۵ ماهه

۱۵ ماه، ۰ روز الی ۱۷ ماه، ۳۱ روز V1.08, 9/1/19 نام طفل: Child's Name تاریخ تولد: Birth Date تاریخ امروز: Today's Date

نقاط عطف رشد DEVELOPMENTAL MILESTONES

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هنوز نخیر Not Yet	
2	1	0	شما را با عنوان های «ماما» یا «دادا» یا نامی مشابه صدا میکند Calls you "mama" or "dada" or similar name
2	1	0	وقتی جملاتی مانند «چوشک ات کجاست؟» یا «کمپلت کجاست؟» را می شنود به اطراف نگاه میکند "?Looks around when you say things like "Where's your bottle" ""where's your blanket?"
2	1	0	طفل تان صدای شما را تکرار میکند Copies sounds that you make
2	1	0	بدون کمک در اطاق راه رفته میتواند
2	1)	0	حرف شما را میفهمد وقتیکه میگوید « اینجا بیا» یا «توپ را بده»
2	1)	0	می دود
2	1)	0	با کمک در زینه بالا رفته میتواند
2	1)	0	توپ بازی میتواند Kicks a ball
2	1)	0	حد اقل ۵ چیز را نام گرفته میتواند - مثل شیر یا توپ Names at least 5 familiar objects - like ball or milk
2	1	0	حداقل 5 عضو بدن را نام می برد - مانند بینی، دست یا شکم



	BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC)	لس <i>ت ارزیابی علائم اطفال (BPSC)</i>
تظاری میرود. بگویید که عبارات ذیل در مورد طفل	شما استند. به این فکر کنید که از سایر کودکان همسن و سال چه انن	سؤالات ذیل در مورد طرز رفتار طفل

ری میرود. بگویید که عبارات ذیل در مورد طفل	ئودکان همسن و سال چه انتظا	بن فکر کنید که از سایر ک	ر طفل شما استند. به ایر	سؤالات ذیل در مورد طرز رفتا
				شما چقدر صدق میکند.

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هیچکدام Not at all	
2	1	(i) (ii) (iii) (ii	آیا طفل شما با بودن با افراد نو مشکل دارد؟
2	1	0	آیا طفل شما در جا های جدید مشکل دارد؟ Does your child have a hard time in new places?
2	1	0	آیا طفل شما با تغییر وضعیت مشکل دارد؟
2	1	0	آیا طفل شما با بودن در آغوش دیگر ان نار احت میشود؟ Does your child mind being held by other people?
2	1	0	آیا طفل شما زیاد گریه میکند؟ Does your child cry a lot?
2	1	0	آیا طفل شما به مشکل آر ام میشود؟ Does your child have a hard time calming down?
2	1)	0	آیا طفل شما بد خلقی و نار امی میکند؟ Is your child fussy or irritable?
2	1	0	آیا طفل خودرا به مشکل آرام میسازید؟
2	1)	0	آیا نگه داشت طفل تان در تقسیم اوقات روزانه مشکل است یا خیر؟
2	1	0	آیا طفل خود را به مشکل خواب میدهید؟ !Is it hard to put your child to sleep?
2	1	0	آیا به خاطر طفل تان برای شما مشکل است که به اندازه کافی بخوابید؟
2	1	0	آیا طفل شما نار ام خوابی دارد؟
			, , , , , , , ,

			نگرانی های والدین PARENT'S CONCERNS
خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هیچکدام Not At All	
0	0	0	آیا در مورد یادگیری یا رشد طفل تان کدام نگرانی دارید؟
0	\circ	0	Do you have any concerns about your child's learning or development? آبیا در مورد طرز رفتار طفل تان کدام نگرانی دارید؟ Do you have any concerns about your child's behavior?

				,	سؤالات خانوادگی FAMILY QUESTIONS	
		ل خود پاسخ دهید:	لات ذیل در مورد فامیا	شته باشند، لطفاً به سؤالا	از آنجایی که اعضای فامیل می توانند تأثیر زیادی بالای رشد طفل شما دا	
نخیر No	بلی Yes					
\bigcirc	Y				1 آیا کسی که با طفل شما زندگی می کند دخانیات مصرف میکند؟	
		Does anyone who I	ives with your child			
N	Ŷ	In the last year, hav	ve you ever drunk a		2 در سال گذشته، آیا گاهی بیش از آنچه می خواستید الکول یا مواد مخدر s more than you meant to?	
N	Ŷ	3 آیا در سال گذشته احساس کم کردن مصرف الکول یا مواد مخدر را کرده اید؟ Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?				
N	(Y)	riave you lest you w	anted of fielded t	=	المصرف الكول و يا مواد مخدر در فاميل شما تأثير بد بالاي طفل شم تأثير بد بالاي طفل شم	
•••	\sim	Has a family memb	er's drinking or dru		ad effect on your child?	
ست	را درست ا	گاهی اوقات اکث	هرگز نخیر			
C	ften true	Sometimes t	true Never true			
	0	0	0	, ,	5 در 12 ماه گذشته، ما نگران بودیم که قبل از اینکه پول کافی داشته باشب غذای ما تمام شود.	
					ast 12 months, we worried whether our food would run out of money to buy more.	
ر و ز	تقريبا هر	بیشتر از نیمی	• •	1	در طول دو هفته گذشته، کدام یک از مشکلات ذیل شما	
Near	ly every day	از روزها More than half the days	چندین روز Several days	هیچکدام Not at all	را اذیت کردہ است؟ Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?	
	3	2	(1)	(6 دلچسیی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟	
	Ü	<u> </u>	C	O	Having little interest or pleasure in doing things?	
	3	2	1	0	7 احساس ناراحتی، افسردگی یا ناامیدی می کنید؟	
					Feeling down, depressed, or hopeless?	
		** *				
ام.	ھيچكد	بسیار مشکل خانوادگی داشتیم	گاهی مشکل ، خانوادگی داشتیم	هیچ مشکلی خانوادگی وجود نداشت		
Not a	pplicable	A lot of tension	1.	معوراتی وجود عارست No tension		
	\bigcirc	0	\circ	0	8 به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه توصیف می کنید؟	
					In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?	
ام Not a _l	هيچكد pplicable	مشکلات زیاد است Great difficulty	تا حدی مشکلات است Some difficulty	هیچ مشکلی نیست No difficulty		
	0	0	0	0	9 آیا با همسر تان جنجال یا مشکل دارید؟ Do you and your partner work out arguments with:	
	7 (6 5 4	3 2 1	0	10 شما در هفته گذشته برای طفل تان چند بار کتاب خواندید؟ During the past week, how many days did you or other family members read to your child?	



(خورد سن، نوجوانان) ™

۱۸ ماهه

۱۸ ماه، ۰ روز الی ۲۲ ماه، ۳۱ روز V1.08, 9/1/19 نام طفل: Child's Name تاریخ تولد: Birth Date تاریخ امروز: Today's Date

نقاط عطف رشد DEVELOPMENTAL MILESTONES

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هنوز نخیر Not Yet	
2	1	0	می دود Runs
2	1	0	با کمک در زینه بالا رفته میتواند
2	1)	0	توپ بازی میتواند
2	1)	0	$^{\circ}$ حد اقل $^{\circ}$ چیز را نام گرفته میتواند - مثل شیر یا توپ Names at least 5 familiar objects - like ball or milk
2	1	0	حداقل 5 عضو بدن را نام می برد - مانند بینی، دست یا شکم Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy
2	1)	0	در زینه میدان ساعتیری بالا رفته میتواند
2	1)	0	کلماتی مثل «مه» یا « از مه» را گفته میتواند "Uses words like "me" or "mine
2	1)	0	یکجائی خیز میزند Jumps off the ground with two feet
2	1	0	کلماتی مثل «او بیتی» یا «بیرون برو» را گفته میتواند
2	1	0	کمک خواسته میتواند

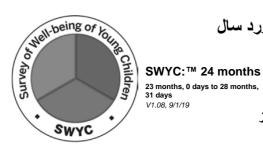


ليست علايم اطفال دوره آمادگی مكتب (PPSC) (PPSC) مكتب PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC)

خیلی زیاد	تا حدى	هیچکدام		
2	1	0	هیجانی و ناراحت معلوم میشود Seem nervous or afraid?	آیا طفل شما <u></u> Does your
2	1	0	غمگین یا جگرخون معلوم میشود؟ Seem sad or unhappy?	child
2	1)	0	اگر کارها به روش خاصی انجام نشود ناراحت می شود؟	
2	1)	0	با تغییر ، مشکل دار د؟ Have a hard time with change?	
2	1)	0	با اطفال دیگر در ساعتیری مشکل دارد؟ .?Have trouble playing with other children	
2	1)	0	چیز ها را قصدا می شکند؟ Break things on purpose?	
2	1	0	با اطفال دیگر جنگ می کند؟ Fight with other children?	
2	1)	0	بی توجه هستند؟ 	
2	1)	0	به سختی آرام میشود؟ 	
2	1)	0	یک کار را ادامه داده نمیتواند Have trouble staying with one activity?	
2	1	0	جنگره است؟ Aggressive?	آیا طفل شما Is your child
2	1)	0	آآیا طفل نارام و بی قرار است؟	
2	1)	0	قهر است؟ Angry?	
2	1	0	طفل خود را به یک جای بیروبار می برید؟ Take your child out in public?	َيا مشكل است كه Is it hard to
2	1	0	طفل خود را آرام کنید؟ Comfort your child?	
2	1	0	بدانید طفلتان به چه چیزی نیاز دارد؟ Know what your child needs?	
2	1	0	یک برنامه یا روتین برای طفل خود داشته باشید؟ .Keep your child on a schedule or routine	
2	1	0	طفل شما مطیع یا حرف شنو است؟ Get your child to obey you?	

	PARENT'S OBSERVA	ATIONS OF SOCIAL	LINIERACIIO	NS (POSI) (PO	ارزیابی والدین ازرفتار اجتماعی اطفال (SI
هرگز Never	کمتر از یک بار در هفته Less than once a week	هفته چند بار A few times a week	روز چند بار A few times a day	روزانه چندین بار Many times a day	
\bigcirc		O		\bigcirc	آیا طفلتان چیز هایی را می آورد تا
O	C	C			به شما نشان دهد؟ Does your child bring things to you to
					show them to you?
هرگز	نه چندان	بعضي اوقات	معمولاً	همیشه	
Never	Rarely	Sometimes	Usually	Always	
O	O	O	O	O	آیا طفل شما با اطفال دیگر ساعتیری میکند؟
					וו אבערט. Is your child interested in playing with other children?
0	\circ	0	\circ	\bigcirc	آیا طفل تان از شما تقلید میکند؟
_	_	_	_	_	When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?
\circ	0	0	\circ	0	آیا طفلتان وقتی نامش را صدا می زنید به شما نگاه می کند؟
					Does your child look at you when you call his or her name?
\circ	0	0	\circ	0	آیا وقتیکه در اطاق چیزی را به طفل تان نشان میدهید نگاه میکند؟
					Does your child look if you point to something across the room?
شق میکند, گریه	مرا کش میکند یا دستم	خود را به همان	با انگشت به آن	چیزی را که می خواهد در یک کلمه	طفل تان چگونه شما را می فهماند که
میکند یا چیغ میزند	را روی آن می گذارد	چيز ميرساند	اشارہ می کند	خواهد در یک کلمه می گوید	چیزی را می خواهد؟
				خواهد در یک کلمه	
میکند یا چیغٔ میزند Grunts, cries	را روی آن می گذارد Pulls me over or	چیز میرساند Reaches	اشاره می کند Points to it with one	خواهد در یک کلمه می گوید Says a word for what he or she	چیزی را می خواهد؟ How does your child <u>usually</u> show
میکند یا چیغٔ میزند Grunts, cries	را روی آن می گذارد Pulls me over or	چیز میرساند Reaches	اشاره می کند Points to it with one	خواهد در یک کلمه می گوید Says a word for what he or she	چیزی را می خواهد؟ How does your child <u>usually</u> show you something he or she wants? (لطفا جواب درست را انتخاب کنید)
میکند یا چیغ میزند Grunts, cries or screams الماشای چیزهایی تماشای چیزهایی چرخکی مثل پکه Watching things go round and round like fans	را روی آن می گذارد Pulls me over or puts my hand on it	چيز ميرساند Reaches for it	اشاره می کند Points to it with one finger	خواهد در یک کلمه می گوید Says a word for what he or she wants	جیزی را می خواهد؟ How does your child <u>usually</u> show you something he or she wants? (الطفا جواب درست را انتخاب کنید) (please check all that apply) طفل تان کدام ساعتیری را خوش دارد؟ What are your child's favorite
میکند یا چیغ میزند Grunts, cries or screams الماشای چیزهایی تماشای چیزهایی چرخکی مثل پکه Watching things go round and round like fans	را روی آن می گذارد Pulls me over or puts my hand on it	چيز ميرساند Reaches for it الا رفتن، دويدن و فعال بودن Climbing, running and being active	اشاره می کند Points to it with one finger	خواهد در یک کلمه می گوید Says a word for what he or she wants	جيزى را مي خواهد؟ How does your child <u>usually</u> show you something he or she wants? (الطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply) طفل تان كدام ساعتيرى را خوش دارد؟ What are your child's favorite play activities?
میکند یا چیغ میزند Grunts, cries or screams الماشای چیزهایی تماشای چیزهایی چرخکی مثل پکه Watching things go round and round like fans	را روی آن می گذارد Pulls me over or puts my hand on it	چيز ميرساند Reaches for it الا رفتن، دويدن و فعال بودن Climbing, running and being active	اشاره می کند Points to it with one finger	خواهد در یک کلمه می گوید Says a word for what he or she wants بازی با گودی یا بازی با گودی یا Playing with dolls or stuffed animals	جيزى را مي خواهد؟ How does your child usually show you something he or she wants? (الطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply) dفل تان كدام ساعتيرى را خوش دارد؟ What are your child's favorite play activities? (الطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply) رام تصديق، اعتبارسنجي و ساير معلومات در مورد الح
میکند یا چیغ میزند Grunts, cries or screams الماشای چیزهایی پدهایی پدهایی پدهایی Watching things go round and round like fans or wheels	را روی آن می گذارد Pulls me over or puts my hand on it	جيز ميرساند Reaches for it الا رفتن، دويدن و فعال بودن Climbing, running and being active	اشاره می کند Points to it with one finger	خواهد در یک کلمه می گوید Says a word for what he or she wants بازی با گودی یا بازی با گودی یا Playing with dolls or stuffed animals	جيزى را مي خواهد؟ How does your child <u>usually</u> show you something he or she wants? (الطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply) طفل تان كدام ساعتيرى را خوش دارد؟ What are your child's favorite play activities? (الطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply)
میکند یا چیغ میزند Grunts, cries or screams الماشای چیزهایی تماشای چیزهایی چرخکی مثل پکه Watching things go round and round like fans	را روی آن می گذارد Pulls me over or puts my hand on it	جيز ميرساند Reaches for it الا رفتن، دويدن و فعال بودن Climbing, running and being active	اشاره می کند Points to it with one finger	خواهد در یک کلمه می گوید می گوید Says a word for what he or she wants	جيزى را مي خواهد؟ How does your child usually show you something he or she wants? (لطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply) dib that are your child's favorite play activities? (لطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply) (please check all that apply) براى تصديق، اعتبارسنجي و ساير معلومات در مورد POSI
میکند یا چیغ میزند Grunts, cries or screams المان	را روی آن می گذارد Pulls me over or puts my hand on it	جيز ميرساند Reaches for it الا رفتن، دويدن و فعال بودن Climbing, running and being active	اشاره می کند Points to it with one finger	خواهد در یک کلمه می گوید می گوید Says a word for what he or she wants بازی با گودی یا بازی با گودی یا Playing with dolls or stuffed animals Swyc.org/posi بالغا به PARI کی دارید؟	جيزى را مي خواهد؟ How does your child usually show you something he or she wants? (الطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply) did تان كدام ساعتيرى را خوش دارد؟ What are your child's favorite play activities? (الطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply) (please check all that apply) iلراني هاي والدين ENT'S CONCERNS
میکند یا چیغ میزند Grunts, cries or screams المان	را روی آن می گذارد Pulls me over or puts my hand on it	جيز ميرساند Reaches for it الا رفتن، دويدن و فعال بودن Climbing, running and being active	اشاره می کند Points to it with one finger	خواهد در یک کلمه می گوید می گوید Says a word for what he or she wants بازی با گودی یا Playing with dolls or stuffed animals PAR خوادی با Cerns about your ch	جيزى را مي خواهد؟ How does your child usually show you something he or she wants? (لطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply) dib that are your child's favorite play activities? (لطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply) (please check all that apply) براى تصديق، اعتبارسنجي و ساير معلومات در مورد POSI

				4	سؤالات خاتوادگی FAMILY QUESTIONS		
		ل خود پاسخ دهید:	ات ذیل در مورد فامیا	شته باشند، لطفاً به سؤالا	از آنجایی که اعضای فامیل می توانند تأثیر زیادی بالای رشد طفل شما دا		
نخير	بلی						
No	Yes						
N	Y				1 آیا کسی که با طفل شما زندگی می کند دخانیات مصرف میکند؟		
		Does anyone who l	lives with your child				
N	Y				2 در سال گذشته، آیا گاهی بیش از آنچه می خواستید الکول یا مواد مخدر		
		In the last year, hav	ve you ever drunk	J	s more than you meant to?		
N	Y	3 آیا در سال گذشته احساس کم کردن مصرف الکول یا مواد مخدر را کرده اید؟ Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?					
\sim	_	Have you telt you v	vantea or needed t	•			
N	Y	Uaa a family mamb	or's drinking or dr		4 آیا مصرف الکول و یا مواد مخدر در فامیل شما تأثیر بد بالای طفل شم		
. . (-	_	ug use ever nad a ba	ad effect on your child?		
	را درست ا ften true	~ ~		a			
U			irue Neveriru		*1		
	O	O	O	يم،	5 در 12 ماه گذشته، ما نگران بودیم که قبل از اینکه پول کافی داشته باش غذای ما تمام شود.		
				Within the pa	ast 12 months, we worried whether our food would run out		
				•	ot money to buy more.		
101	تقريبا هر	بیشتر از نیمی			در طول دو هفته گذشته، كدام يك از مشكلات ذيل شما		
	ly every	از روزها	چندین روز دروام اوروز	هيچكدام Not at all	را انیت کرده است؟		
(day	More than half the days	Several days	NOL at all	Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?		
	3	2	(1)	0	6 دلچسیی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟		
	0	O	O	O	Having little interest or pleasure in doing things?		
			(1)				
	3	2	U	0	7 احساس ناراحتی، افسردگی یا ناامیدی می کنید؟		
					Feeling down, depressed, or hopeless?		
		بسيار مشكل	گاهی مشکل	هیچ مشکلی			
,	هیچک	خانه ادگ داشتیم		هیچ مستعنی خانوادگی وجود نداشت			
Not ap	oplicable	A lot of tension	, -	No tension			
	\bigcirc	\circ	\circ	\circ	8 به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه		
					توصیف می کنید؟		
					In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?		
<u>د</u> اد	هیچکد	مشكلات زياد است	تا حدى مشكلات	هیچ مشکلی نیست			
1	4.	Great difficulty	است	ہیے مصلی جست No difficulty			
		<u> </u>	Some difficulty				
	\bigcirc	\circ	\circ	\circ	9 آیا با همسر تان جنجال یا مشکل دارید؟		
					Do you and your partner work out arguments with:		
					10 شما در هفته گذشته برای طفل تان چند بار کتاب خواندید؟		
	7 (6 5 4	3 2 1	0	During the past week, how many days did you or other family		



(خورد سن، نوجوانان) ™

۲۴ ماهه

۲۴ ماه، ۰ روز الی ۲۸ ماه، ۳۱ روز V1.08, 9/1/19 نام طفل: Child's Name تاریخ تولد: Birth Date تاریخ امروز: Today's Date

نقاط عطف رشد DEVELOPMENTAL MILESTONES

خیلی زیاد Very Much	تا حدى Somewhat	هنوز نخیر Not Yet	
2	1	0	حداقل 5 عضو بدن را نام می برد - مانند بینی، دست یا شکم
2	1	0	در زینه میدان ساعتیری بالا رفته میتواند
2	1	0	کلماتی مثل «مه» یا «از مه» را گفته میتواند "Uses words like "me" or "mine
2	1)	0	یکجائی خیز میزند Jumps off the ground with two feet
2	1)	0	کلماتی مثل «او بیتی» یا «بیرون برو» را گفته میتواند "Puts 2 or more words together - like "more water" or "go outside"
2	1)	0	کمک خواسته میتواند
2	1)	0	حداقل یک رنگ را نام می برد
2	1)	0	کوشش میکند توجه شما را به خود جلب کند
2	1)	0	نام خود را گرفته میتواند
2	1)	0	خط کشی میتو اند Draws lines

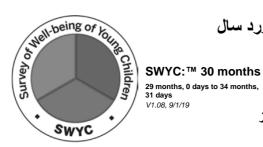


ليست علايم اطفال دوره آمادگی مكتب (PPSC) (PPSC) وPRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC)

خیلی زیاد	تا حدى	هيچكدام		
2	1)	0	هیجانی و ناراحت معلوم میشود	آيا طفل شما
			Seem nervous or afraid?	Does your
2	1	0	غمگین یا جگرخون معلوم میشود؟ Seem sad or unhappy?	child
2	1	0	اگر کار ها به روش خاصی انجام نشود ناراحت می شود؟ Get upset if things are not done in a certain way?	
2	1	0	با تغییر ، مشکل دار د؟ Have a hard time with change?	
2	1	0	با اطفال دیگر در ساعتیری مشکل دار د؟ .Have trouble playing with other children	
2	1	0	چیز ها را قصدا می شکند؟ Break things on purpose?	
2	1	0	با اطفال دیگر جنگ می کند؟ Fight with other children?	
2	1	0	بی توجه هستند؟ 	
2	1	0	به سختی آرام میشود؟ 	
2	1	0	یک کار را ادامه داده نمیتواند !Have trouble staying with one activity	
2	1	0	جنگره است؟ Aggressive?	آیا طفل شما <u></u> Is your child
2	1	0	آآیا طفل نارام و بی قرار است؟ Fidgety or unable to sit still?	
2	1	0	قهر است؟ :Angry?	
2	1	0	طفل خود را به یک جای بیروبار می برید؟ 	آیا مشکل است که Is it hard to
2	1	0	طفل خود را آرام کنید؟ Comfort your child?	
2	1	0	بدانید طفلتان به چه چیزی نیاز دارد؟	
2	1	0	یک برنامه یا روتین برای طفل خود داشته باشید؟	
2	1	0	طفل شما مطیع یا حرف شنو است؟	

	PARENT'S OBSERVA	ATIONS OF SOCIAL	LINTERACTIO	NS (POSI) (PO	ارزیابی والدین ازرفتار اجتماعی اطفال (SI
هرگز Never	کمتر از یک بار در هفته Less than once a week	هفته چند بار A few times a week	روز چند بار A few times a day	روزانه چندین بار Many times a day	
\bigcirc		O		\bigcirc	آیا طفلتان چیز هایی را می آورد تا
O	<u> </u>	C		C	به شما نشان دهد؟ Does your child bring things to you to
					show them to you?
هرگز	نه چندان	بعضي اوقات	معمولاً	همیشه	
Never	Rarely	Sometimes	Usually	Always	
O	O	O	O	O	آیا طفل شما با اطفال دیگر ساعتیری میکند؟
					וו אבערט. Is your child interested in playing with other children?
0	\circ	\circ	\circ	\circ	آیا طفل تان از شما تقلید میکند؟
_	_	_	_	_	When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?
\circ	0	0	\circ	0	آیا طفلتان وقتی نامش را صدا می زنید به شما نگاه می کند؟
					Does your child look at you when you call his or her name?
\circ	0	0	\circ	0	آیا وقتیکه در اطاق چیزی را به طفل تان نشان میدهید نگاه میکند؟
					Does your child look if you point to something across the room?
شق میکند, گریه	مرا کش میکند یا دستم	خود را به همان	با انگشت به آن	چیزی را که می خواهد در یک کلمه	طفل تان چگونه شما را می فهماند که
میکند یا چیغ میزند	را روی آن می گذارد	چيز ميرساند	اشارہ می کند	خواهد در یک کلمه می گوید	چیزی را می خواهد؟
				خواهد در یک کلمه	
میکند یا چیغٔ میزند Grunts, cries	را روی آن می گذارد Pulls me over or	چیز میرساند Reaches	اشاره می کند Points to it with one	خواهد در یک کلمه می گوید Says a word for what he or she	چیزی را می خواهد؟ How does your child <u>usually</u> show
میکند یا چیغٔ میزند Grunts, cries	را روی آن می گذارد Pulls me over or	چیز میرساند Reaches	اشاره می کند Points to it with one	خواهد در یک کلمه می گوید Says a word for what he or she	چیزی را می خواهد؟ How does your child <u>usually</u> show you something he or she wants? (لطفا جواب درست را انتخاب کنید)
میکند یا چیغ میزند Grunts, cries or screams الله تماشای چیزهایی تماشای چیزهایی چرخکی مثل پکه پکه Watching things go round and round like fans	را روی آن می گذارد Pulls me over or puts my hand on it	چيز ميرساند Reaches for it	اشاره می کند Points to it with one finger	خواهد در یک کلمه می گوید می گوید Says a word for what he or she wants	جیزی را می خواهد؟ How does your child <u>usually</u> show you something he or she wants? (الطفا جواب درست را انتخاب کنید) (please check all that apply) طفل تان کدام ساعتیری را خوش دارد؟ What are your child's favorite
میکند یا چیغ میزند Grunts, cries or screams الله تماشای چیزهایی تماشای چیزهایی چرخکی مثل پکه پکه Watching things go round and round like fans	را روی آن می گذارد Pulls me over or puts my hand on it	چيز ميرساند Reaches for it الا رفتن، دويدن و فعال بودن Climbing, running and being active	اشاره می کند Points to it with one finger	خواهد در یک کلمه می گوید می گوید Says a word for what he or she wants	جيزى را مي خواهد؟ How does your child <u>usually</u> show you something he or she wants? (الطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply) طفل تان كدام ساعتيرى را خوش دارد؟ What are your child's favorite play activities?
میکند یا چیغ میزند Grunts, cries or screams الله تماشای چیزهایی تماشای چیزهایی چرخکی مثل پکه پکه Watching things go round and round like fans	را روی آن می گذارد Pulls me over or puts my hand on it	چيز ميرساند Reaches for it الا رفتن، دويدن و فعال بودن Climbing, running and being active	اشاره می کند Points to it with one finger	خواهد در یک کلمه می گوید می گوید Says a word for what he or she wants	جيزى را مي خواهد؟ How does your child usually show you something he or she wants? (الطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply) did تان كدام ساعتيرى را خوش دارد؟ What are your child's favorite play activities? (الطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply) رام تصديق، اعتبارسنجي و ساير معلومات در مورد الحروي
میکند یا چیغ میزند Grunts, cries or screams الماشای چیزهایی پدخکی مثل پکه چرخکی مثل پکه Watching things go round and round like fans or wheels	را روی آن می گذارد Pulls me over or puts my hand on it	جيز ميرساند Reaches for it الا رفتن، دويدن و فعال بودن Climbing, running and being active	اشاره می کند Points to it with one finger	خواهد در یک کلمه می گوید می گوید Says a word for what he or she wants	جيزى را مي خواهد؟ How does your child <u>usually</u> show you something he or she wants? (الطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply) طفل تان كدام ساعتيرى را خوش دارد؟ What are your child's favorite play activities? (الطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply)
میکند یا چیغ میزند Grunts, cries or screams الله تماشای چیزهایی تماشای چیزهایی چرخکی مثل پکه پکه Watching things go round and round like fans	را روی آن می گذارد Pulls me over or puts my hand on it	جيز ميرساند Reaches for it الا رفتن، دويدن و فعال بودن Climbing, running and being active	اشاره می کند Points to it with one finger	خواهد در یک کلمه می گوید می گوید Says a word for what he or she wants	جيزى را مي خواهد؟ How does your child usually show you something he or she wants? (لطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply) dib that are your child's favorite play activities? (لطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply) (please check all that apply) براى تصديق، اعتبارسنجي و ساير معلومات در مورد POSI
میکند یا چیغ میزند Grunts, cries or screams المیکند تماشای چیزهایی چرخکی مثل پکه چرخکی مثل پکه Watching things go round and round like fans or wheels	را روی آن می گذارد Pulls me over or puts my hand on it	جيز ميرساند Reaches for it الا رفتن، دويدن و فعال بودن Climbing, running and being active	اشاره می کند Points to it with one finger	خواهد در یک کلمه می گوید می گوید Says a word for what he or she wants بازی با گودی یا بازی با گودی یا Playing with dolls or stuffed animals swyc.org/posi بالغاً به PAR	جيزى را مي خواهد؟ How does your child usually show you something he or she wants? (الطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply) طفل تان كدام ساعتيرى را خوش دارد؟ What are your child's favorite play activities? (الطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply) (please check all that apply) نگراني هاي والدين ENT'S CONCERNS آيا در مورد يادگيري يا رشد طفل تان كدام نگران
میکند یا چیغ میزند Grunts, cries or screams المیکند تماشای چیزهایی چرخکی مثل پکه چرخکی مثل پکه Watching things go round and round like fans or wheels	را روی آن می گذارد Pulls me over or puts my hand on it	جيز ميرساند Reaches for it الا رفتن، دويدن و فعال بودن Climbing, running and being active	اشاره می کند Points to it with one finger	خواهد در یک کلمه می گوید می گوید Says a word for what he or she wants بازی با گودی یا بازی با گودی یا Playing with dolls or stuffed animals Swyc.org/posi بازی با کودی یا PAR	جيزى را مي خواهد؟ How does your child usually show you something he or she wants? (لطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply) dib that are your child's favorite play activities? (لطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply) (please check all that apply) براى تصديق، اعتبارسنجي و ساير معلومات در مورد POSI

				4	سؤالات خاتوادگی FAMILY QUESTIONS				
		ل خود پاسخ دهید:	ات ذیل در مورد فامیا	شته باشند، لطفاً به سؤالا	از آنجایی که اعضای فامیل می توانند تأثیر زیادی بالای رشد طفل شما دا				
نخير	بلی								
No	Yes								
N	Y				1 آیا کسی که با طفل شما زندگی می کند دخانیات مصرف میکند؟				
		Does anyone who l	lives with your child						
N	Y	2 در سال گذشته، آیا گاهی بیش از آنچه می خواستید الکول یا مواد مخدر مصرف کرده اید؟							
		In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?							
N	Y	11			3 آیا در سال گذشته احساس کم کردن مصرف الکول یا مواد مخدر را کر				
\sim	_	Have you telt you v	vantea or needed t	•	drinking or drug use in the last year?				
N	Y	Uaa a family mamb	or's drinking or dr		4 آیا مصرف الکول و یا مواد مخدر در فامیل شما تأثیر بد بالای طفل شم				
. . (-	_	ug use ever nad a ba	ad effect on your child?				
	را درست ا ften true	~ ~		a					
U			irue Neveriru		*1				
	O	O	O	يم،	5 در 12 ماه گذشته، ما نگران بودیم که قبل از اینکه پول کافی داشته باش غذای ما تمام شود.				
				Within the pa	ast 12 months, we worried whether our food would run out				
				•	ot money to buy more.				
101	تقريبا هر	بیشتر از نیمی			در طول دو هفته گذشته، كدام يك از مشكلات ذيل شما				
	ly every	از روزها	چندین روز دروام اوروز	هيچكدام Not at all	را انیت کرده است؟				
(day	More than half the days	Several days	NOL at all	Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?				
	3	2	(1)	0	6 دلچسیی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟				
	0	O	O	O	Having little interest or pleasure in doing things?				
			(1)						
	3	2	U	0	7 احساس ناراحتی، افسردگی یا ناامیدی می کنید؟				
					Feeling down, depressed, or hopeless?				
		بسيار مشكل	گاهی مشکل	هیچ مشکلی					
,	هیچک	خانه ادگ داشتیم		هیچ مستعنی خانوادگی وجود نداشت					
Not ap	oplicable	A lot of tension	, -	No tension					
	\bigcirc	\circ	\circ	\circ	8 به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه				
					توصیف می کنید؟				
					In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?				
<u>د</u> اد	هیچکد	مشكلات زياد است	تا حدى مشكلات	هیچ مشکلی نیست					
1	4.	Great difficulty	است	ہیے مصلی جست No difficulty					
		<u> </u>	Some difficulty						
	\bigcirc	\circ	\circ	\circ	9 آیا با همسر تان جنجال یا مشکل دارید؟				
					Do you and your partner work out arguments with:				
					10 شما در هفته گذشته برای طفل تان چند بار کتاب خواندید؟				
	7 (6 5 4	3 2 1	0	During the past week, how many days did you or other family				



(خورد سن، نوجوانان) ™

٠ ٣ ماهه

۲۹ ماه، ۰ روز الی ۳۴ ماه، ۳۱ روز V1.08, 9/1/19 نام طفل: Child's Name تاریخ تولد: Birth Date تاریخ امروز: Today's Date

نقاط عطف رشد DEVELOPMENTAL MILESTONES

خیلی زیاد Very Much	تا حدى Somewhat	هنوز نخیر Not Yet	
2	1	0	حداقل یک رنگ را نام می برد Names at least one color
2	1	0	کوشش میکند توجه شما را به خود جلب کند "Tries to get you to watch by saying "Look at me"
2	1	0	وقتی کسی نامش را بپرسد، می تواند نام خود را بگوید
2	1	0	خطوط را می کشد
2	1)	0	صحبت می کند تا دیگران در بیشتر مواقع بتوانند منظور او را بفهمند
2	1)	0	دست هایش را بدون کمک می شوید و خشک می کند (حتی اگر شما آب را باز کنید) Washes and dries hands without help (even if you turn on the water)
2	1	0	زیاد تر سوالات چون و چرا میپرسد «چرا بیسکیت نیست؟»
2	1	0	برای ضرویارت خویش دلیل میاورد (در هوای سرد جاکت میخواهد) Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold
2	1	0	اجناس را مقایسه کرده می تواند مانند «کلان تر» یا «خورد تر»
2	1)	0	به سوالاتی مانند «وقتی سردت می شود چی کار می کنی؟» یا «وقتی خوابت می آید چی کار می کنی؟» جواب می دهد

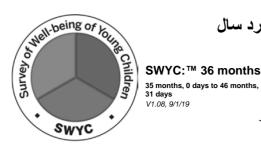


ليست علايم اطفال دوره آمادگی مكتب (PPSC) (PPSC) وPRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC)

خیلی زیاد	تا حدى	هیچکدام		
2	1	0	هیجانی و ناراحت معلوم میشود	آيا طفل شما
			Seem nervous or afraid?	Does your
2	1	0	غمگین یا جگرخون معلوم میشود؟ Seem sad or unhappy?	child
2	1	0	اگر کار ها به روش خاصی انجام نشود ناراحت می شود؟ ?Get upset if things are not done in a certain way	
2	1	0	با تغییر ، مشکل دار د؟ Have a hard time with change?	
2	1	0	با اطفال دیگر در ساعتیری مشکل دارد؟ .?Have trouble playing with other children	
2	1	0	چیز ها را قصدا می شکند؟ Break things on purpose?	
2	1	0	با اطفال دیگر جنگ می کند؟ Fight with other children?	
2	1	0	بی توجه هستند؟ 	
2	1	0	به سختی آرام میشود؟ 	
2	1	0	یک کار را ادامه داده نمیتواند !Have trouble staying with one activity	
2	1	0	جنگره است؟ *Aggressive	آیا طفل شما <u></u> Is your child
2	1	0	آآیا طفل نارام و بی قرار است؟	
2	1	0	قهر است؟ Angry?	
2	1)	0	طفل خود را به یک جای بیروبار می برید؟ .?Take your child out in public	يا مشكل است كه Is it hard to
2	1)	0	طفل خود را آرام کنید؟ Comfort your child?	
2	1	0	بدانید طفلتان به چه چیزی نیاز دارد؟ 	
2	1	0	یک برنامه یا روتین برای طفل خود داشته باشید؟ !Keep your child on a schedule or routine	
2	1	0	طفل شما مطیع یا حرف شنو است؟ Get your child to obey you?	

	PARENT'S OBSERVA	ATIONS OF SOCIAL	LINTERACTIO	NS (POSI) (PO	ارزیابی والدین ازرفتار اجتماعی اطفال (SI
هرگز Never	کمتر از یک بار در هفته Less than once a week	هفته چند بار A few times a week	روز چند بار A few times a day	روزانه چندین بار Many times a day	
\bigcirc		O		\bigcirc	آیا طفلتان چیز هایی را می آورد تا
O	C	C		C	به شما نشان دهد؟ Does your child bring things to you to
					show them to you?
هرگز	نه چندان	بعضي اوقات	معمولاً	همیشه	
Never	Rarely	Sometimes	Usually	Always	
O	O	O	O	O	آیا طفل شما با اطفال دیگر ساعتیری میکند؟
					וו אבערט. Is your child interested in playing with other children?
0	\circ	0	\circ	\circ	آیا طفل تان از شما تقلید میکند؟
_	_	_	_	_	When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?
\circ	0	0	\circ	0	آیا طفلتان وقتی نامش را صدا می زنید به شما نگاه می کند؟
					Does your child look at you when you call his or her name?
\circ	0	\bigcirc	\circ	0	آیا وقتیکه در اطاق چیزی را به طفل تان نشان میدهید نگاه میکند؟
					Does your child look if you point to something across the room?
شق میکند, گریه میکند یا جیغ میزند	مرا کش میکند یا دستم داره ی آن می گذارد	خود را به همان حن مرساند	با انگشت به آن اشاره می کند	چیزی را که می خواهد در یک کلمه	طفل تان چگونه شما را می فهماند که حداهد؟
شق میکند, گریه میکند یا چیغ میزند Grunts, cries or screams	مرا کش میکند یا دستم را روی آن می گذارد Pulls me over or puts my hand on it	خود را به همان چیز میرساند Reaches for it			طفل تان چگونه شما را می فهماند که چیزی را می خواهد؟ How does your child <u>usually</u> show you something he or she wants?
میکند یا چیغٔ میزند Grunts, cries	را روی آن می گذارد Pulls me over or	چیز میرساند Reaches	اشاره می کند Points to it with one	خواهد در یک کلمه می گوید Says a word for what he or she	چیزی را می خواهد؟ How does your child <u>usually</u> show
میکند یا چیغٔ میزند Grunts, cries	را روی آن می گذارد Pulls me over or	چیز میرساند Reaches	اشاره می کند Points to it with one	خواهد در یک کلمه می گوید Says a word for what he or she	چیزی را می خواهد؟ How does your child <u>usually</u> show you something he or she wants? (لطفا جواب درست را انتخاب کنید)
میکند یا چیغ میزند Grunts, cries or screams المیکند تماشای چیزهایی تماشای چیزهایی چرخکی مثل پکه Watching things go round and round like fans	را روی آن می گذارد Pulls me over or puts my hand on it	چيز ميرساند Reaches for it	اشاره می کند Points to it with one finger	خواهد در یک کلمه می گوید می گوید Says a word for what he or she wants	جیزی را می خواهد؟ How does your child <u>usually</u> show you something he or she wants? (الطفا جواب درست را انتخاب کنید) (please check all that apply) طفل تان کدام ساعتیری را خوش دارد؟ What are your child's favorite
میکند یا چیغ میزند Grunts, cries or screams المیکند تماشای چیزهایی تماشای چیزهایی چرخکی مثل پکه Watching things go round and round like fans	را روی آن می گذارد Pulls me over or puts my hand on it	چيز ميرساند Reaches for it الا رفتن، دويدن و فعال بودن Climbing, running and being active	اشاره می کند Points to it with one finger	خواهد در یک کلمه می گوید می گوید Says a word for what he or she wants	جيزى را مي خواهد؟ How does your child <u>usually</u> show you something he or she wants? (الطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply) طفل تان كدام ساعتيرى را خوش دارد؟ What are your child's favorite play activities?
میکند یا چیغ میزند Grunts, cries or screams تماشای چیزهایی تماشای چیزهایی پرخکی مثل پکه Watching things go round and round like fans	را روی آن می گذارد Pulls me over or puts my hand on it	چيز ميرساند Reaches for it الا رفتن، دويدن و فعال بودن Climbing, running and being active	اشاره می کند Points to it with one finger	خواهد در یک کلمه می گوید می گوید Says a word for what he or she wants	جيزى را مي خواهد؟ How does your child usually show you something he or she wants? (الطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply) did تان كدام ساعتيرى را خوش دارد؟ What are your child's favorite play activities? (الطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply) رام تصديق، اعتبارسنجي و ساير معلومات در مورد الح
میکند یا چیغ میزند Grunts, cries or screams الماشای چیزهایی پدخکی مثل پکه پدخکی مثل پکه Watching things go round and round like fans or wheels	را روی آن می گذارد Pulls me over or puts my hand on it	جيز ميرساند Reaches for it الا رفتن، دويدن و فعال بودن Climbing, running and being active	اشاره می کند Points to it with one finger	خواهد در یک کلمه می گوید می گوید Says a word for what he or she wants	جيزى را مي خواهد؟ How does your child <u>usually</u> show you something he or she wants? (الطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply) طفل تان كدام ساعتيرى را خوش دارد؟ What are your child's favorite play activities? (الطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply)
میکند یا چیغ میزند Grunts, cries or screams الله تماشای چیزهایی تماشای چیزهایی چرخکی مثل پکه پکه Watching things go round and round like fans	را روی آن می گذارد Pulls me over or puts my hand on it	جيز ميرساند Reaches for it الا رفتن، دويدن و فعال بودن Climbing, running and being active	اشاره می کند Points to it with one finger	خواهد در یک کلمه می گوید می گوید Says a word for what he or she wants	جيزى را مي خواهد؟ How does your child usually show you something he or she wants? (لطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply) dib that are your child's favorite play activities? (لطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply) (please check all that apply) براى تصديق، اعتبارسنجي و ساير معلومات در مورد POSI
میکند یا چیغ میزند Grunts, cries or screams تماشای چیزهایی چرخکی مثل پکه چرخکی مثل پکه Watching things go round and round like fans or wheels	را روی آن می گذارد Pulls me over or puts my hand on it	جيز ميرساند Reaches for it الا رفتن، دويدن و فعال بودن Climbing, running and being active	اشاره می کند Points to it with one finger	خواهد در یک کلمه می گوید می گوید Says a word for what he or she wants بازی با گودی یا بازی با گودی یا Playing with dolls or stuffed animals swyc.org/posi بالغاً به PAR	جيزى را مي خواهد؟ How does your child usually show you something he or she wants? (الطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply) did تان كدام ساعتيرى را خوش دارد؟ What are your child's favorite play activities? (الطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply) (please check all that apply) iلراني هاي والدين ENT'S CONCERNS
میکند یا چیغ میزند Grunts, cries or screams المیکند تماشای چیزهایی چرخکی مثل پکه چرخکی مثل پکه Watching things go round and round like fans or wheels	را روی آن می گذارد Pulls me over or puts my hand on it	جيز ميرساند Reaches for it الا رفتن، دويدن و فعال بودن Climbing, running and being active	اشاره می کند Points to it with one finger	خواهد در یک کلمه می گوید می گوید Says a word for what he or she wants بازی با گودی یا بازی با گودی یا Playing with dolls or stuffed animals Swyc.org/posi بازی با کودی یا PAR	جيزى را مي خواهد؟ How does your child usually show you something he or she wants? (لطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply) dib that are your child's favorite play activities? (لطفا جواب درست را انتخاب كنيد) (please check all that apply) (please check all that apply) براى تصديق، اعتبارسنجي و ساير معلومات در مورد POSI

				4	سؤالات خاتوادگی FAMILY QUESTIONS				
		ل خود پاسخ دهید:	ات ذیل در مورد فامیا	شته باشند، لطفاً به سؤالا	از آنجایی که اعضای فامیل می توانند تأثیر زیادی بالای رشد طفل شما دا				
نخير	بلی								
No	Yes								
N	Y				1 آیا کسی که با طفل شما زندگی می کند دخانیات مصرف میکند؟				
		Does anyone who l	lives with your child						
N	Y	2 در سال گذشته، آیا گاهی بیش از آنچه می خواستید الکول یا مواد مخدر مصرف کرده اید؟							
		In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?							
N	Y	11			3 آیا در سال گذشته احساس کم کردن مصرف الکول یا مواد مخدر را کر				
\sim	_	Have you telt you v	vantea or needed t	•	drinking or drug use in the last year?				
N	Y	Uaa a family mamb	or's drinking or dr		4 آیا مصرف الکول و یا مواد مخدر در فامیل شما تأثیر بد بالای طفل شم				
. . (-	_	ug use ever nad a ba	ad effect on your child?				
	را درست ا ften true	~ ~		a					
U			irue Neveriru		*1				
	O	O	O	يم،	5 در 12 ماه گذشته، ما نگران بودیم که قبل از اینکه پول کافی داشته باش غذای ما تمام شود.				
				Within the pa	ast 12 months, we worried whether our food would run out				
				•	ot money to buy more.				
101	تقريبا هر	بیشتر از نیمی			در طول دو هفته گذشته، كدام يك از مشكلات ذيل شما				
	ly every	از روزها	چندین روز دروام اوروز	هيچكدام Not at all	را انیت کرده است؟				
(day	More than half the days	Several days	NOL at all	Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?				
	3	2	(1)	0	6 دلچسیی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟				
	0	O	O	O	Having little interest or pleasure in doing things?				
			(1)						
	3	2	U	0	7 احساس ناراحتی، افسردگی یا ناامیدی می کنید؟				
					Feeling down, depressed, or hopeless?				
		بسيار مشكل	گاهی مشکل	هیچ مشکلی					
,	هیچک	خانه ادگ داشتیم		هیچ مستعنی خانوادگی وجود نداشت					
Not ap	oplicable	A lot of tension	, -	No tension					
	\bigcirc	\circ	\circ	\circ	8 به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه				
					توصیف می کنید؟				
					In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?				
<u>د</u> اد	هیچکد	مشكلات زياد است	تا حدى مشكلات	هیچ مشکلی نیست					
1	4.	Great difficulty	است	ہیے مصلی جست No difficulty					
		<u> </u>	Some difficulty						
	\bigcirc	\circ	\circ	\circ	9 آیا با همسر تان جنجال یا مشکل دارید؟				
					Do you and your partner work out arguments with:				
					10 شما در هفته گذشته برای طفل تان چند بار کتاب خواندید؟				
	7 (6 5 4	3 2 1	0	During the past week, how many days did you or other family				



ارزیابی تندرستی اطفال خورد سال (خورد سن، نوجوانان) TM

SWYC:™ 36 months

۲۶ ماهه

۳۴ ماه، ۰ روز الی ۴۴ ماه، ۳۱ روز V1.08, 9/1/19 نام طفل: Child's Name تاریخ تولد: Birth Date تاریخ امروز: Today's Date

نقاط عطف رشد DEVELOPMENTAL MILESTONES

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هنوز نخیر Not Yet	
2	1	0	صحبت می کند تا دیگران در بیشتر مواقع بتوانند منظور او را درک کنند Talks so other people can understand him or her most of the time
2	1	0	دست هایش را بدون کمک می شوید و خشک می کند (حتی اگر شما آب را باز کنید)
			Washes and dries hands without help (even if you turn on the water)
2	1)	0	زیاد تر سوالات چون و چرا میپرسد «چرا بیسکیت نیست؟» "Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie"
2	1	0	برای ضرویارت خویش دلیل میاورد (در هوای سرد جاکت میخواهد) Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold
2	1	0	اجناس را مقایسه کرده می تواند مانند «کلان تر» یا «خورد تر»
2	1)	0	به سوالاتی مانند «وقتی خنک میخوری چی کار می کنی؟» یا «وقتی خوابت می آید؟» جواب می دهد "Answers questions like "What do you do when you are cold?" "or "when you are sleepy?"
2	1)	0	داستانی را از یک کتاب یا برنامه تلویزیونی برای شما می گوید
2	1)	0	اشکال ساده را ترسیم می کند - مانند دایره یا مربع Draws simple shapes - like a circle or a square
2	1	0	جمع کلمات مثل « پای, پاها» و «مرد,مردان» را گفته میتواند
2	1	0	معنی «دیروز» و «فردا» را میفهمد



ليست علايم اطفال دوره آمادگی مكتب (PPSC) (PPSC) مكتب PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC)

خیلی زیاد	تا حدى	هیچکدام		
2	1	0	هیجانی و ناراحت معلوم میشود	آیا طفل شما <u></u> Does your
2	1	0	غمگین یا جگرخون معلوم میشود؟ Seem sad or unhappy?	child
2	1)	0	اگر کارها به روش خاصی انجام نشود ناراحت می شود؟	
2	1)	0	با تغییر ، مشکل دار د؟ Have a hard time with change?	
2	1)	0	با اطفال دیگر در ساعتیری مشکل دارد؟ !Have trouble playing with other children	
2	1)	0	چیز ها را قصدا می شکند؟ Break things on purpose?	
2	1	0	با اطفال دیگر جنگ می کند؟ ?Fight with other children	
2	1)	0	بی توجه هستند؟ 	
2	1)	0	به سختی آرام میشود؟ 	
2	1)	0	یک کار را ادامه داده نمیتواند Have trouble staying with one activity?	
2	1	0	جنگره است؟ *Aggressive	آیا طفل شما Is your child
2	1)	0	آآیا طفل نارام و بی قرار است؟	
2	1)	0	قهر است؟ :Angry?	
2	1	0	طفل خود را به یک جای بیروبار می برید؟ *Take your child out in public	َيا مشكل است كه Is it hard to
2	1	0	طفل خود را آرام کنید؟ Comfort your child?	
2	1	0	بدانید طفلتان به چه چیزی نیاز دارد؟	
2	1	0	یک برنامه یا روتین برای طفل خود داشته باشید؟ !Keep your child on a schedule or routine	
2	1	0	طفل شما مطیع یا حرف شنو است؟	

.1					تكراني هاي والدين PARENT'S CONCERNS
	خیلی زیا	تا حدی	هیچکدام		
Ve	ry Much	Somewhat	Not At All		
	\bigcirc	\circ	\circ	Do vou have anv	آیا در مورد یادگیری یا رشد طفل تان کدام نگرانی دارید؟ ?concerns about your child's learning or development
	\bigcirc	\bigcirc	\bigcirc	,	آیا در مورد طرز رفتار طفل تان کدام نگرانی دارید؟
	\circ	\cup	\bigcirc	Do vou have anv	concerns about your child's behavior?
					سؤالات خانوادگی FAMILY QUESTIONS
		ا خود داسخ دهدد	ت ذبل در مور د فامد	ئيته باشند، لطفاً به سؤ الإ	از آنجایی که اعضای فامیل می توانند تأثیر زیادی بالای رشد طفل شما دا
	1.	ب سر- پسن سپ	ــــــــــــــــــــــــــــــــــــــ		ار ہبیی ۔ ہستی میں می تو سے میر ریدی باتی رست سی مدد میر
نخیر No	بلی Yes				
					8.00 · 111.00 8.01 + 111.00 01.14
N	Y	Doos anyona who li	ivoo with vour obil	d amaka tahaasa?	1 آیا کسی که با طفل شما زندگی می کند دخانیات مصرف میکند؟
		Does anyone who li	ives with your chil		م المنافعة ا
N	\bigcirc	la the leet week her			2 در سال گذشته، آیا گاهی بیش از آنچه می خواستید الکول یا مواد مخدر
		ın tne iast year, nav	e you ever arunk	-	gs more than you meant to?
N	\bigcirc				3 آیا در سال گذشته احساس کم کردن مصرف الکول یا مواد مخدر را کر
		Have you telt you w	anted or needed i	-	drinking or drug use in the last year?
N	\bigcirc				4 آیا مصرف الکول و یا مواد مخدر در فامیل شما تأثیر بد بالای طفل شم
		-		ug use ever had a b	ad effect on your child?
	ثرا درست ا	• •			
0	ften true	Sometimes t	rue Never tru		
	\circ	0	0	م،	5 در 12 ماه گذشته، ما نگران بودیم که قبل از اینکه پول کافی داشته باشی غذای ما نمام شود.
				Within the p	ast 12 months, we worried whether our food would run out
				before we g	ot money to buy more.
روز ا	تقربيا هر	بیشتر از نیمی	• • •	1	در طول دو هفته گذشته، کدام یک از مشکلات نیل شما
	تقریبا هر ly every	از روزها	چندین روز Sovoral days	هیچکدام Not at all	را انیت کرده است؟
Near		از روزها More than half	چندین روز Several days	هیچکدام Not at all	را اذیت کردہ است؟ Over the past two weeks, how often have you been
Near	ly every day	از روزها More than half the days	Several days	Not at all	را اُذیت کردہ است؟ Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?
Near	ly every	از روزها More than half		, ,	را اَدْیتَ کَرَدُهُ است؟ Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems? 6 دلچسپی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟
Near	ly every day	از روزها More than half the days ②	Several days	Not at all	را اذیت کرده است؟ Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems? 6 دلچسپی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟ Having little interest or pleasure in doing things?
Near	ly every day	از روزها More than half the days	Several days	Not at all	را اَدْیتَ کَرَدُهُ است؟ Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems? 6 دلچسپی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟
Near	ly every day	از روزها More than half the days ②	Several days	Not at all	را اذیت کرده است؟ Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems? 6 دلچسپی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟ Having little interest or pleasure in doing things?
Near	ly every day	از روزها More than half the days ②	Several days	Not at all	را اذیت کرده است؟ Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems? 6 دلچسپی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟ Having little interest or pleasure in doing things? 7 احساس ناراحتی، افسردگی یا ناامیدی می کنید؟
Near	day 3 3	از روزها More than half the days ②	Several days	Not at all	را اذیت کرده است؟ Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems? 6 دلچسپی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟ Having little interest or pleasure in doing things? 7 احساس ناراحتی، افسردگی یا ناامیدی می کنید؟
Near.	ly every day ③ ③ هيچکد	از روزها More than half the days ② ② عسيار مشكل ناد الله داشته	1 ① ① ② ② ③ ② ③ ③ ③ ② ③ ③ ② ③ ② ③ ② ③ ② ③	Not at all	را انیت کرده است؟ Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems? 6 دلچسپی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟ Having little interest or pleasure in doing things? 7 احساس ناراحتی، افسردگی یا ناامیدی می کنید؟
Near.	day 3 3	از روزها More than half the days ② ② عسيار مشكل ناد الله داشته	Several days ① ① ① ② ② ③ ② ③ ② ③ ② ③ ② ③ ② ③ ② ③ ②	Not at all	را اذیت کرده است؟ Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems? 6 دلچسپی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟ Having little interest or pleasure in doing things? 7 احساس ناراحتی، افسردگی یا ناامیدی می کنید؟
Near.	ly every day ③ ③ هيچکد	از روزها More than half the days ② ② عبسیار مشکل بسیار مشکل خانوادگی داشتیم	Several days ① ① ① ② ② ③ ② ③ ② ③ ② ③ ② ③ ② ③ ② ③ ②	Not at all	را اذیت کرده است؟ Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems? 6 دلچسپی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟ Having little interest or pleasure in doing things? 7 احساس ناراحتی، افسردگی یا ناامیدی می کنید؟ Feeling down, depressed, or hopeless?
Near.	ly every day ③ ③ هيچکد	از روزها More than half the days ② ② عبسیار مشکل بسیار مشکل خانوادگی داشتیم	Several days ① ① ① ② ② ③ ② ③ ② ③ ② ③ ② ③ ② ③ ② ③ ②	Not at all	را انیت کرده است؟ Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems? 6 دلچسپی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟ Having little interest or pleasure in doing things? 7 احساس ناراحتی، افسردگی یا ناامیدی می کنید؟ Feeling down, depressed, or hopeless? 8 به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه توصیف می کنید؟
Near.	ly every day ③ ③ هيچکد	از روزها More than half the days ② ② عبسیار مشکل بسیار مشکل خانوادگی داشتیم	ا ا ا ا گاهی مشکل گاهی مشکل خاتوادگی داشتیم خاتوادگی داشتیم Some tension	Not at all	را اذیت کرده است؟ Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems? 6 دلچسپی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟ Having little interest or pleasure in doing things? 7 احساس ناراحتی، افسردگی یا ناامیدی می کنید؟ Feeling down, depressed, or hopeless? 8 به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه توصیف می کنید؟
Near ام Not a _l	ly every day ③ ③ هيچکد	از روزها More than half the days ② ② عبسیار مشکل بسیار مشکل خانوادگی داشتیم	Several days ① ① ① ② ② ③ ② ③ ② ③ ② ③ ② ③ ② ③ ② ③ ②	Not at all	را اذیت کرده است؟ Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems? 6 دلچسپی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟ Having little interest or pleasure in doing things? 7 احساس ناراحتی، افسردگی یا ناامیدی می کنید؟ Feeling down, depressed, or hopeless? 8 به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه توصیف می کنید؟
Near ام Not ap	ay every day ③ ③ هيچکد oplicable	از روزها More than half the days 2 2 2 غانوادگی داشتیم خانوادگی داشتیم خانوادگی داشتیم	است تا حدی مشکلات	Not at all	را اذیت کرده است؟ Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems? 6 دلچسپی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟ Having little interest or pleasure in doing things? 7 احساس ناراحتی، افسردگی یا ناامیدی می کنید؟ Feeling down, depressed, or hopeless? 8 به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه توصیف می کنید؟
Near ام Not ap	ay every day ③ ③ هيچکد oplicable	از روزها More than half the days ② ② A lot of tension مشكلات زياد است	ا ا ا ا گاهی مشکل گاهی مشکل خاتوادگی داشتیم خاتوادگی داشتیم Some tension	ان Not at all ان ا	Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems? 6 دلچسپی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟ Having little interest or pleasure in doing things? 7 احساس ناراحتی، افسردگی یا ناامیدی می کنید؟ Feeling down, depressed, or hopeless? 8 به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه توصیف می کنید؟ In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?
Near ام Not ap	ay every day ③ ③ هيچکد oplicable	از روزها More than half the days ② ② A lot of tension مشكلات زياد است	است تا حدی مشکلات	ان Not at all ان ا	Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems? 6 دلچسپی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟ Having little interest or pleasure in doing things? 7 احساس ناراحتی، افسردگی یا ناامیدی می کنید؟ Feeling down, depressed, or hopeless? 8 به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه توصیف می کنید؟ In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?
Near ام Not ap	ay every day ③ ③ هيچکد oplicable	از روزها More than half the days ② ② A lot of tension مشكلات زياد است	است تا حدی مشکلات	ان Not at all ان ا	Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems? 6 دلچسپی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟ Having little interest or pleasure in doing things? 7 احساس ناراحتی، افسردگی یا ناامیدی می کنید؟ Feeling down, depressed, or hopeless? 8 به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه توصیف می کنید؟ In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?
Near ام Not ap	ay every day ③ ③ هيچکد oplicable	از روزها More than half the days ② ② A lot of tension مشكلات زياد است	است تا حدی مشکلات	ان Not at all ان ا	Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems? الله الله الله الله الله الله الله الل
Near ام Not ap	الا every day (3) (3) (3) (4) (4) (4) (4) (4) (4) (4) (4) (4) (4	از روزها More than half the days ② ② A lot of tension مشكلات زياد است	است تا حدی مشکلات	ان Not at all ان ا	Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems? 6 دلچسپی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟ Having little interest or pleasure in doing things? 7 احساس ناراحتی، افسردگی یا ناامیدی می کنید؟ Feeling down, depressed, or hopeless? 8 به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه توصیف می کنید؟ In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?



ارزيابي تندرستي اطفال خورد سال (خورد سن، نوجوانان) MT

SWYC:™ 48 months 47 months, 0 days to 58 months, 31 days *V*1.08, 9/1/19

۴۸ ماهه

۴۷ ماه، ٠ روز الى ٥٨ ماه، ٣١ روز V1.08, 9/1/19

نام طفل: Child's Name تاريخ تولد: Birth Date تاریخ امروز: Today's Date

نقاط عطف رشد DEVELOPMENTAL MILESTONES

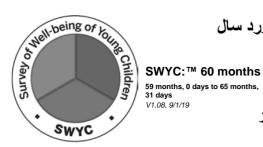
خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هنوز نخیر Not Yet	
2	1)	0	اجناس را مقایسه کرده می تواند مانند «کلان تر» یا «خورد تر»
2	1	0	به سوالاتی مانند «وقتی سردت می شود چی کار می کنی؟» یا «وقتی خوابت می آید؟» جواب می دهد
			Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "when you are sleepy?"
2	1	0	داستانی را از یک کتاب یا بر نامه تلویزیونی بر ای شما می گوید
2	1	0	اشکال ساده را ترسیم می کند - مانند دایره یا مربع
2	1	0	جمع کلمات مثل « پای, پاها» و «مرد،مردان» را گفته میتواند Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man
2	1	0	معنی «دیروز» و «فردا» را میفهمد Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly
2	1	0	شبانه بستر خواب را تر نمی کند
2	1)	0	قطعه بازی کر ده میتو اند Follows simple rules when playing a board game or card game
2	1)	0	نام خودش را نوشته می کند. Prints his or her name
2	1	0	ر سم کشیدنش قابل فهمیدن است Draws pictures you recognize



PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC) (PPSC) مكتب PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC)

خیلی زیاد	تا حدی	هیچکدام		عقل شده عندی می عند
2	1	0	هیجانی و ناراحت معلوم میشود	آیا طفل شما Does your
2	1	0	غمگین یا جگرخون معلوم میشود؟ Seem sad or unhappy?	child
2	1	0	اگر کارها به روش خاصی انجام نشود ناراحت می شود؟ ?Get upset if things are not done in a certain way	
2	1	0	با تغییر ، مشکل دار د؟ 	
2	1	0	با اطفال دیگر در ساعتیری مشکل دارد؟ .?Have trouble playing with other children	
2	1	0	چیز ها را قصدا می شکند؟	
2	1	0	با اطفال دیگر جنگ می کند؟ Fight with other children?	
2	1	0	بی توجه هستند؟	
2	1	0	به سختی آر ام میشود؟	
2	1	0	یک کار را ادامه داده نمیتواند	
2	1	0	جنگره است؟ Aggressive?	آیا طفل شما <u></u> Is your child
2	1	0	آآیا طفل نارام و بی قرار است؟	
2	1	0	قهر است؟	
2	1)	0	طفل خود را به یک جای بیروبار می برید؟	آیا مشکل است که Is it hard to
2	1)	0	طفل خود را آرام کنید؟ Comfort your child?	
2	1	0	بدانید طفلتان به چه چیزی نیاز دارد؟	
2	1	0	یک برنامه یا روتین برای طفل خود داشته باشید؟	
2	1	0	طفل شما مطيع يا حرف شنو است؟	

					تحرانی های واندین PARENT'S CUNCERINS
اد	خیلی زیا	تا حدی	هيچكدام		
Ve	ry Much	Somewhat	Not At All		
	\bigcirc	\bigcirc	\bigcirc		آیا در مورد یادگیری یا رشد طفل تان کدام نگرانی دارید؟
	\circ	0	0	Do you have any	concerns about your child's learning or development?
				Do you have any	
	\bigcirc	\bigcirc	\bigcirc		آیا در مورد طرز رفتار طفل تان کدام نگرانی دارید؟
				Do you have any	concerns about your child's behavior?
					سؤالات خانوادگی FAMILY QUESTIONS
		ال غرد داسخ د هرد:	الات ذال در مدر فارر	شته واشند المافأ ومسا	از آنجایی که اعضای فامیل می توانند تأثیر زیادی بالای رشد طفل شما داد
		ین خود پاسخ دهید.	الات دین در مورد قامه	سه باسد، نطقا به سو	ار الجایی که اعضای قامین می توانند تاثیر زیادی بالای رسد طفل شما دا
نخير	بلی				
No	Yes				
(N)	Y				1 آیا کسی که با طفل شما زندگی می کند دخانیات مصرف میکند؟
0	_	Does anyone who li	ves with vour child	smoke tobacco?	
\odot		i coo any ana ani	ree maryear erma		2 در سال گذشته، آیا گاهی بیش از آنچه می خواستید الکول یا مواد مخدر
N	♡ ,		, ,		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
		n the last year, nav	e you ever arunk a	-	gs more than you meant to?
N	Y			ده اید؟	3 آیا در سال گذشته احساس کم کردن مصرف الکول یا مواد مخدر را کر
	F	lave you felt you w	anted or needed to	cut down on your	drinking or drug use in the last year?
N	(Y)			ا داشته است؟	4 آیا مصر ف الکول و یا مواد مخدر در فامیل شما تأثیر بد بالای طفل شم
	_	las a family membe	er's drinking or dru		ad effect on your child?
		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·		de cver riad a bi	ad check on your child:
	كثرا درست ا		هرگز نخیر		
0	ften true	Sometimes to	rue Never true		
	\bigcirc	\bigcirc	\bigcirc	م،	5 در 12 ماه گذشته، ما نگران بودیم که قبل از اینکه پول کافی داشته باشب
					غذای ما تمام شود.
				Within the pa	ast 12 months, we worried whether our food would run out
					ot money to buy more.
		بیشتر از نیمی			در طول دو هفته گذشته، کدام یک از مشکلات ذیل شما
	تقريبا هر	از روزها از روزها	چندین روز	هيچكدام	را اذیت کردہ است؟
	ly every	More than half	Several days	Not at all	Over the past two weeks, how often have you been
•	day	the days	covorar aayo	not at an	bothered by any of the following problems?
		•			
	3	2	1	0	6 دلچسپی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟
					Having little interest or pleasure in doing things?
	3	2	(1)	0	7 احساس نار احتی، افسر دگی یا ناامیدی می کنید؟
	•	E	·		
					Feeling down, depressed, or hopeless?
.1.	15 a .A	بسيار مشكل	گاهی مشکل	هیچ مشکلی	
	هیچکد میامه اد	خانوادگی داشتیم		خانوادگی وجود نداشه	
Not a	pplicable		Some tension	No tension	
	\cap	\cap	\cap	\bigcirc	8 به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه
	\cup	\circ	\circ	\circ	
					توصيف مي كنيد؟
					In general, how would you describe your relationship with
					your spouse/partner?
٠١.	هیچکد	مشكلات زياد است	تا حدى مشكلات	ھیچ مشکلی نیست	
,	•	Great difficulty	است	- •	
NOT A	ррисаріе	Great unniculty	Some difficulty	No difficulty	
	\bigcirc	\bigcap	\cap	\bigcap	9 آیا با همسر تان جنجال یا مشکل دارید؟
	\smile	\smile	\sim	\smile	Do you and your partner work out arguments with:
					Do you and your partitor work out arguments with.
					a it is to ten to the second of the second o
					10 شما در هفته گذشته برای طفل تان چند بار کتاب خواندید؟
	7	6) (5) (4) (3 2 1	0	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?



(خورد سن، نوجوانان) ™

۹ ماهه

۵۹ ماه، ۰ روز الی ۶۵ ماه، ۳۱ روز V1.08, 9/1/19 نام طفل: Child's Name تاریخ تولد: Birth Date تاریخ امروز: Today's Date

نقاط عطف رشد DEVELOPMENTAL MILESTONES

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هنوز نخیر Not Yet	
2	1	0	داستانی را از یک کتاب یا برنامه تلویزیونی برای شما می گوید
2	1	0	اشکال ساده را ترسیم می کند - مانند دایره یا مربع Draws simple shapes - like a circle or a square
2	1)	0	کلماتی مانند «پاها» برای بیش از یک پا و «مردان» برای بیش از یک مرد را می گوید Says words like "feet" for more than one foot more than one man and "men" for
2	1	0	معنی «دیروز» و «فردا» را میفهمد Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly
2	1	0	شبانه بستر خواب را تر نمی کند
2	1	0	قطعه بازی کر ده میتواند Follows simple rules when playing a board game or card game
2	1	0	نام خودش را نوشته می کند
2	1	0	تصاویر قابل درک ترسیم می کند Draws pictures you recognize
2	1	0	رنگ آمیزی اش با خط بر ابر است Stays in the lines when coloring
2	1)	0	روز های هفته را به ترتیب نام گرفته میتواند



ليست علايم اطفال دوره آمادگی مكتب (PPSC) (PPSC) وPRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC)

خیلی زیاد	تا حدى	هیچکدام		
2	1	0	هیجانی و ناراحت معلوم میشود Seem nervous or afraid?	آیا طفل شما Does your
2	1	0	غمگین یا جگرخون معلوم میشود؟ Seem sad or unhappy?	child
2	1	0	اگر کارها به روش خاصی انجام نشود ناراحت می شود؟	
2	1	0	با تغییر ، مشکل دار د؟ Have a hard time with change?	
2	1)	0	با اطفال دیگر در ساعتیری مشکل دارد؟ !Have trouble playing with other children	
2	1)	0	چیز ها را قصدا می شکند؟ Break things on purpose?	
2	1)	0	با اطفال دیگر جنگ می کند؟ ?Fight with other children	
2	1	0	بی توجه هستند؟ 	
2	1	0	به سختی آرام میشود؟ 	
2	1	0	یک کار را ادامه داده نمیتواند Have trouble staying with one activity?	
2	1	0	جنگره است؟ Aggressive?	آیا طفل شما <u></u> Is your child
2	1	0	آآیا طفل نارام و بی قرار است؟ Fidgety or unable to sit still?	
2	1	0		
2	1	0	طفل خود را به یک جای بیروبار می برید؟ 	آیا مشکل است که Is it hard to
2	1	0	طفل خود را آرام کنید؟ Comfort your child?	
2	1	0	بدانید طفلتان به چه چیزی نیاز دارد؟ Know what your child needs?	
2	1	0	یک برنامه یا روتین برای طفل خود داشته باشید؟ 	
2	1	0	طفل شما مطیع یا حرف شنو است؟	

				نگرانی های والدین PARENT'S CONCERNS
خیلی زیاد Very Muc	تا حدى h Somewhat	هیچکدام Not At All		
0	0	0		آیا در مورد یادگیری یا رشد طفل تان کدام نگرانی دارید؟
			Do you have any	concerns about your child's learning or development?
0	\bigcirc	\bigcirc		آیا در مورد طرز رفتار طفل تان کدام نگرانی دارید؟
			Do you have any	concerns about your child's behavior?
				سؤالات خاتو ادگی FAMILY QUESTIONS
	ل خود پاسخ دهید:	ات ذیل در مورد فامیا	شته باشند، لطفا به سؤالا	از آنجایی که اعضای فامیل می توانند تأثیر زیادی بالای رشد طفل شما دا
بلی نخیر No Yes				
N Y				1 آیا کسی که با طفل شما زندگی می کند دخانیات مصرف میکند؟
	Does anyone who l	ives with your child	d smoke tobacco?	
N Y	In the last year, has	ve vou ever drunk		در سال گذشته، آیا گاهی بیش از آنچه می خواستید الکول یا مواد مخدر gs more than you meant to?
(N) (Y)	III tile last year, riav	ve you ever arank	-	ا المال کنشته احساس کم کردن مصرف الکول یا مواد مخدر را کر کر الکول کا مواد مخدر را کر
	Have you felt you w	vanted or needed t		drinking or drug use in the last year?
N Y	, ,		ا داشته است؟	 لا أيا مصرف الكول و يا مواد مخدر در فاميل شما تأثير بد بالاى طفل شم
	Has a family memb	er's drinking or dru		ad effect on your child?
درست است	گاهی اوقات اکثرا	هرگز نخیر		
Often tru	ue Sometimes t	true Never true		
	0	0	.م	5 در 12 ماه گذشته، ما نگران بودیم که قبل از اینکه پول کافی داشته باشی غذای ما نمام شود.
				ast 12 months, we worried whether our food would run out of money to buy more.
قریبا هر روز	بیشتر از نیمی	• •		در طول دو هفته گذشته، کدام یک از مشکلات ذیل شما
Nearly ever		چندین روز Several days	هيچكدام Not at all	را اذیت کردہ است؟ Over the past two weeks, how often have you been
day	the days	Geveral days	Not at all	bothered by any of the following problems?
3	2	1	0	6 دلچسیی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟
				Having little interest or pleasure in doing things?
3	2	1	0	7 احساس نار احتی، افسر دگی یا ناامیدی می کنید؟
				Feeling down, depressed, or hopeless?
هيچكدام	بسيار مشكل		هیچ مشکلی	
Not applicab	خانوادگی داشتیم ale A lot of tension		خانوادگی وجود نداشت	
	A lot of tension	Some tension	No tension	
	O	O	O	8 به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه توصیف می کنید؟
				In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?
هيچكدام	مشكلات زياد است	تا حدى مشكلات	هیچ مشکلی نیست	
, , ,	le Great difficulty	است	میے مصطبی عیدت No difficulty	
		Some difficulty	~ ~	a 1 M = 1 h
	O	O	\circ	9 أيا با همسر تان جنجال يا مشكل داريد؟ Po you and your partner work out arruments with:
				Do you and your partner work out arguments with:
				10 شما در هفته گذشته برای طفل تان چند بار کتاب خواندید؟
7	6 5 4	3 2 1	0	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?